



GB

IT

FR

D

NL

ES

PT

RU

SK

CS

HU

SV

DA

PL

# BLUSKIMMER

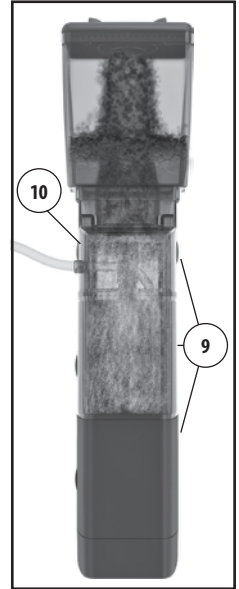
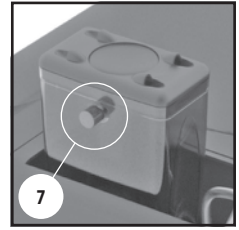
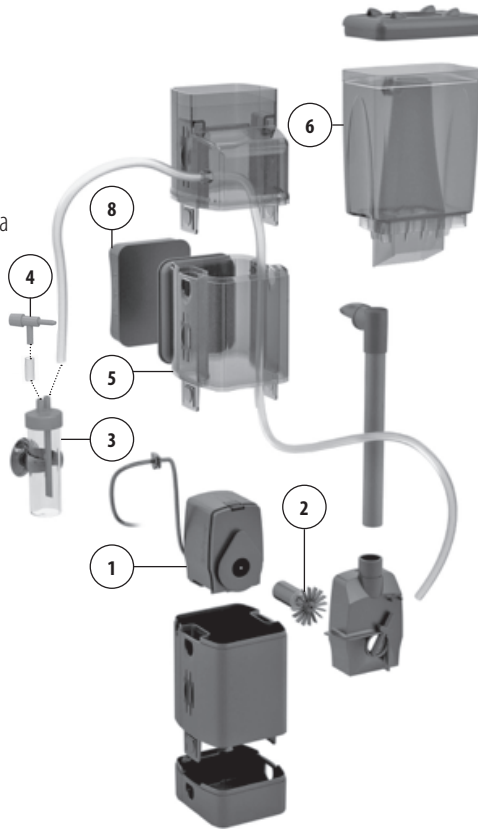
## 250•500

User's manual  
Manuale d'uso  
Manuel d'utilisation  
Handbuch  
Gebruiksaanwijzing  
Manual de uso  
Manual do usuário

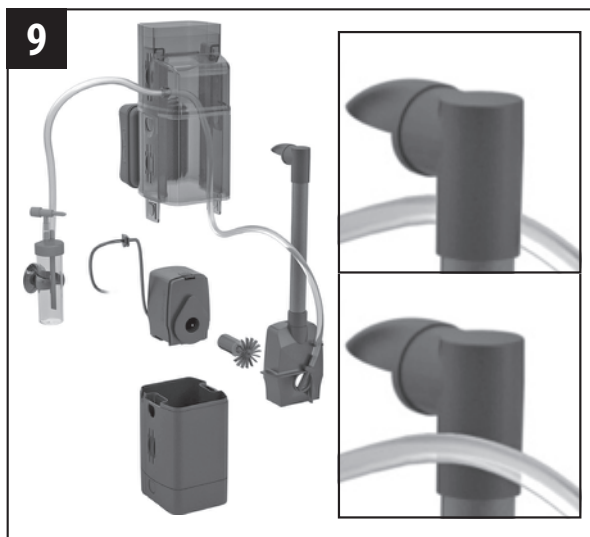
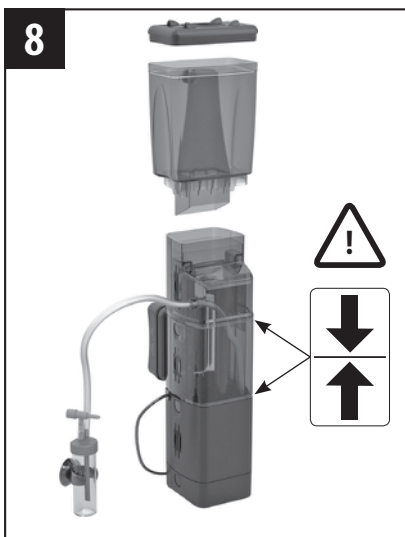
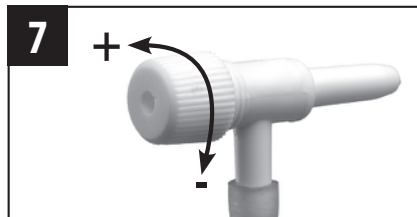
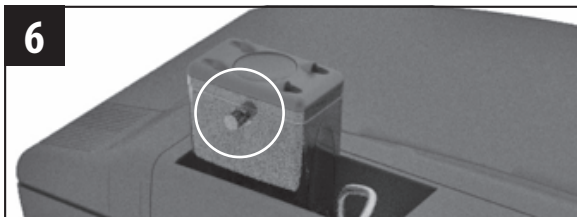
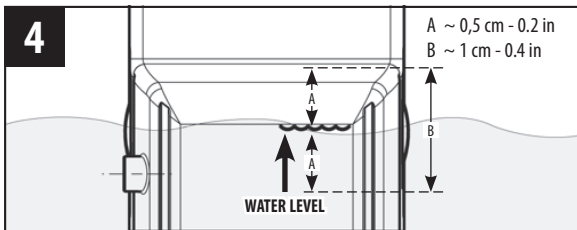
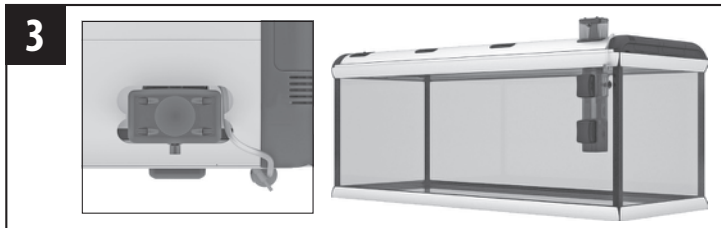
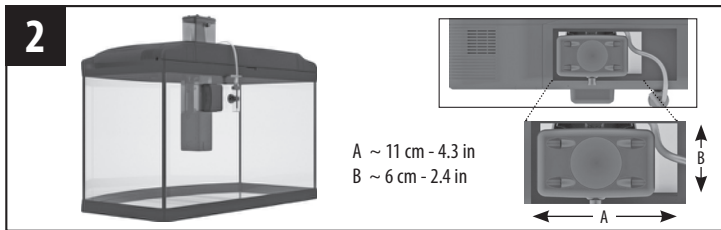
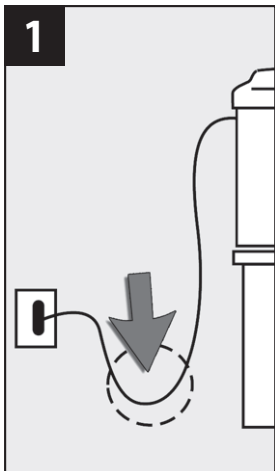
Руководство по применению  
Príručka používateľa  
Příručka uživatele  
Felhasználói kézikönyv  
Användarmanual  
Brugsanvisning  
Instrukcja obsługi

# BLUSKIMMER

Technical characteristics  
 Caratteristiche tecniche  
 Caractéristiques techniques  
 Technische Eigenschaften  
 Technische kenmerken  
 Características técnicas  
 Техническая характеристика  
 Technické vlastnosti  
 Technické vlastnosti  
 Műszaki tulajdonságok  
 Tekniska egenskaper  
 Teknikse Egenskaber  
 Specyfikacja techniczna



BLUSKIMMER	250	550
L x W x H	10 x 12 x h 41 cm - 3.9 x 4.7 x h 16.1 in	10 x 12 x h 50 cm - 3.9 x 4.7 x h 19.7 in
Volts / Hz	230 - 240 ~ 50	230 - 240 ~ 50
Pump power   Potenza pompa   Puissance de la pompe   Pumpenleistung   Vermogen pomp   Potencia de la bomba   Potência da bomba   Мощность   Vermogen Pomp   Zdroj čerpadla   Szivattyú forrása   Pumpkraft   Pumpens styrke   Мощность помпы	12 W	16 W
Mixing chambers   Camere di miscelazione   Chambres de mélange   Wasserzuläufe   Invoeren water   Cámaras de mezcla   Cámaras de mistura   Объем смешивательной камеры   Камера смешивания   Mengkamer   Miesacie komory   Míchací komory   Kevező kamrák   Blandnings kammare   Mixer rum   Komory mieszające	x 2	x 3
Recommended maximum tank volume   Massimo volume vasca consigliato   Volume maximum conseillé   Empfohlenes Maximal-Tankvolumen   Aanbevolen maximale aquariuminhoud   Máximo volumen pecera aconsejado   Máximo volume aconselhado   Рекомендованный максимальный объем аквариума   Aanbevolen maximale aquariuminhoud   Doporučená maximálna kapacita nádrže   Doporučená maximální kapacita nádrže   Ajánlott maximális akvárium méret   Rekommenderad maxvolym för tanken   Anbefalet max akvarium størrelse   Zalecana maksymalna objętość akwarium	MAX 250 L - 66 gal	MAX 550 L - 145 Oz



**GB - Congratulations: you have chosen Ferplast quality.**

IT

BLUSKIMMER. Internal skimmer for sea water aquariums. Congratulations on choosing an internal skimmer for aquariums, BLUSKIMMER, designed by Ferplast to give you great satisfaction and ensure full respect for the life and health of fish and invertebrates. Installing and managing it will be very easy, allowing you to keep your marine aquarium perfectly efficient, thanks to the innovative technical solutions that allow the formation of a dense, dry foam that can retain the dirt and easily remove it from the aquarium. BLUSKIMMER is supplied with all the parts and accessories needed for it to function at its best. The integrated pump is homologated and conforms to all the relative international safety standards (EN60335-2-41).

FR

D

NL

ES

PT

RU

SK

CS

HU

SV

DA

PL

**PRELIMINARY WARNINGS**

Before carrying out any operation, please read the information below carefully to protect your safety and to prevent damage to the product:

- Ensure that the voltage indicated on the pump corresponds to the power supply voltage;
- Ensure that your home is protected by differential safety switch with a tripping current of no more than 30mA;
- Do not connect the skimmer to the mains before completing the installation operations (including filling of the tank);
- This appliance is intended for indoor use;
- Disconnect the product from the mains before carrying out any maintenance operations;
- Ensure that the water level is always close to the recommended level indicated on the product;
- Connect the plugs to the mains, leaving a bend in the cable that is lower than the outlet to prevent drops of water from reaching the mains (Fig. 1);
- The pump's power cable cannot be repaired or replaced. If damaged, have the entire device replaced;
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given

supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

- Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.



**IMPORTANT** - Within the European Union, a crossed-out wheellie bin symbol on the product, documentation or packaging indicates that the product cannot be disposed of in the regular household waste stream, in compliance with EU Directive 2012/19/EC and with current local regulations. The product must be disposed of at recycling centres or authorised waste disposal centres for electrical and electronic equipment, in accordance with current legislation in the country where the product is found. Incorrect disposal of this type of waste can have a negative impact on the environment and human health, caused by the potentially hazardous substances produced by electrical and electronic equipment. Correct disposal of these products will also contribute to the efficient use of natural resources. Further information is available from the product retailer, the competent local authorities and national manufacturer's organisations.

**GUARANTEE.** This product all its parts and accessories are covered by warranty within the limits provided for in this paragraph and the legal regulations currently in force. The guarantee only covers manufacturing defects and includes the repair or replacement of the product free of charge. The guarantee does not cover damage and/or defects caused by carelessness, wear, unsuitable use not complying with the instructions and warnings in this manual, accidents, tampering, incorrect use, bad repair work or purchases not accompanied by a fiscal receipt.

**Opening the Package**

The package includes the following:

- n°1 BLUSKIMMER skimmer complete with pump with brush impeller
- n°1 silencer connected to the skimmer via a silicon pipe
- n°1 removable tank for collecting the dirt

Make sure that all the components are intact. Although Ferplast uses safe packaging and individually inspects each product, we recommend checking for accidental damage that can occur during shipping, storage or sale, which could compromise the product's durability and performance.

**Technical characteristics** (page 2)

- 1 Pump. Submersible pump integrated with the product, complete with brush impeller.
- 2 Brush impeller. Promotes the formation of air microbubbles.
- 3 Silencer. Silencer complete with sucker, air flow regulator (4) and silicon pipe for connection to the skimmer.
- 5 Mixing chamber. Water-air mixing chamber.
- 6 Collection tank. Removable tank for collecting the foam and dirt.



- 7 Nozzle for excess dirt discharge. Special excess dirt nozzle for directing the excess dirt present in the tank (adding a 8 mm internal diameter pipe).
- 8 Magnet. Magnet for fixing the product to the tank (Glass thickness Max 12 mm) and for vertical adjustment.
- 9 Water intakes. Multi-level water suction.
- 10 Water outlet. Surface water outlet.

## INSTALLATION

BLUSKIMMER is quick and easy to install:

- 1 Position the product inside the tank, taking care to ensure that the intake and outlet grilles are not close to elements that could in any way limit the suction or flow capacity; the magnet outside the tank allows the product to be fixed safely (CAYMAN aquarium Fig. 2, STAR aquariums Fig. 3);
- 2 the collection tank must always remain above the water level;
- 3 the silencer must always remain outside the tank (to fix it use the special sucker);
- 4 adjust the vertical position of the skimmer using the magnet outside the tank and lining up the water level with the recommended level "water level" shown on the product (Fig. 4);
- 5 connect the product to the mains;
- 6 for the first installation, the skimmer needs about 24-48 hours to reach its operating balance;
- 7 if at first you notice excess foam production, reduce the air flow using the regulator on the silencer (Fig. 7); only later should you try to increase the air flow, returning, if possible, to the maximum level;
- 8 once it is fully operating, you can make small adjustments to the foam production by moving the skimmer vertically (with a total maximum range of about 1 cm) (Fig. 4) downwards if there is too little foam produced or if the foam is too dry and upwards if too much foam is produced or it is too wet;
- 9 for prolonged absences, you can connect a pipe to the excess dirt nozzle (after removing the plug), in order to allow discharge into a container outside the tank (Fig. 6).



### INSTALLATION IN A CAYMAN AQUARIUM

**Before opening the lid, always remember to remove the collection tank.**

In a CAYMAN aquarium (excluding models 40 and 50) the skimmer can be positioned in the special compartment, after appropriately removing the cover and cutting the plastic, as shown in the picture (Fig. 2).



### INSTALLATION IN A STAR AQUARIUM

**Before opening the lid, always remember to remove the collection tank.**

In a STAR aquarium, the skimmer can be positioned in line with the rear grilles, after appropriately removing them and introducing the collection tank; in some previous versions of STAR aquariums the grills are not positioned to let the collection tank pass through, therefore it is necessary to cut the aluminium (Fig. 5).

## Maintenance

The primary recommended maintenance operations are shown below:

- 1 periodically check the collection tank and, if necessary, empty it

and wash it with running water; making sure that the dirt collected never ends up in the tank (Fig. 8).

- 2 ensure that the holes on the lid of the tank are never blocked;
- 3 periodically clean the intake and outlet grilles, checking that they are never blocked;
- 4 clean the skimmer impeller every 1/2 months, as shown in the diagram (Fig. 9), taking care of removing salt deposits from the end part of the silicon pipe (air inlet).

## Spare parts and accessories

The BLUSKIMMER spare parts are available at the shop where you bought the product. Numerous Ferplast accessories that are continuously updated, useful for adapting your aquarium to all kinds of needs, are also available. To replace a component and always guarantee your product's maximum operation and safety, only original Ferplast spare parts must be used. Installation of non original spare parts invalidates the warranty.

## IT - Congratulazioni: avete scelto la qualità Ferplast.

BLUSKIMMER. Schiumatoio interno per acquari marini.

Complimenti per aver scelto lo schiumatoio interno per acquari BLUSKIMMER, progettato da Ferplast per darvi grandi soddisfazioni e assicurare il pieno rispetto per la vita e la salute di pesci e invertebrati. Installarlo e gestirlo sarà estremamente facile, permettendovi di mantenere il vostro acquario marino sempre in perfetta efficienza, grazie alle innovative soluzioni tecniche che consentono la formazione di una schiuma densa e asciutta in grado di trattenere lo sporco e di asportarlo facilmente fuori dall'acquario.

## AVVERTENZE PRELIMINARI

Prima di effettuare qualsiasi operazione, vi preghiamo di leggere attentamente le indicazioni di seguito riportate per la vostra sicurezza e per prevenire danni al prodotto:

- Assicuratevi che il voltaggio indicato sulla pompa corrisponda a quello della rete di alimentazione;
- Accertatevi che la vostra abitazione sia protetta a monte da un interruttore differenziale salvavita con corrente di intervento non superiore ai 30mA;
- Non collegate lo schiumatoio alla rete di alimentazione prima di aver completato tutte le operazioni di installazione (compreso il riempimento della vasca);
- Questo apparecchio è destinato all'uso interno;
- Scollegate il prodotto dalla rete di

alimentazione prima di operare qualsiasi attività di manutenzione;

- Assicuratevi che il livello dell'acqua sia sempre prossimo al livello consigliato evidenziato sul prodotto;
- Collegare le spine alla rete lasciando un'ansa nel cavo, più bassa rispetto alla presa, per evitare che gocce d'acqua possano raggiungere la rete di alimentazione (Fig.1);
- Il cavo di alimentazione della pompa non può essere né riparato, né sostituito; se danneggiato, provvedete a sostituire l'intero apparecchio;
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini che abbiano compiuto almeno otto anni di età e da persone con ridotte capacità motorie, sensoriali o cognitive o con esperienza e/o conoscenza insufficienti a condizione che siano supervisionati o siano stati istruiti all'utilizzo in sicurezza dell'apparecchio e siano consapevoli dei potenziali pericoli.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Ai bambini non deve essere consentito di pulire l'apparecchio se non sotto la supervisione di un adulto.
- Tenete il cavo dell'apparecchio al di fuori della portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.



**IMPORTANTE.** All'interno dell'Unione Europea la presenza di un contenitore su ruote barrato sul prodotto, sulla documentazione o sulla confezione, indica che il prodotto non può essere eliminato come rifiuto urbano misto in conformità alla Direttiva UE(2012/19/EC) e alla normativa locale vigente. Il prodotto deve essere smaltito presso i centri di raccolta differenziata, o un deposito autorizzato allo smaltimento dei rifiuti derivanti dal disuso delle apparecchiature elettriche ed elettroniche in conformità alle leggi vigenti nel Paese in cui il prodotto si trova. La gestione impropria di questo tipo di rifiuti può avere un impatto negativo sull'ambiente e sulla salute umana causato dalle sostanze potenzialmente pericolose prodotte dalle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Un corretto smaltimento di tali prodotti contribuirà inoltre ad un uso efficace delle risorse naturali. Ulteriori informazioni sono disponibili presso il rivenditore del prodotto, le locali autorità competenti, le organizzazioni nazionali dei produttori.

**GARANZIA.** Il prodotto e tutti i suoi componenti ed accessori sono garantiti entro i limiti previsti dalla presente clausola e dalle disposizioni di legge vigenti. La garanzia è valida unicamente per difetti di fabbricazione e comprende la riparazione o la sostituzione gratuita. La garanzia decade per danni e/o difetti provocati da incuria, usura, uso non conforme alle indicazioni ed avvertenze riportate nel presente libretto, incidenti, manomissioni, uso improprio, riparazioni errate, acquisto non comprovato dallo scontrino fiscale. Sono esclusi dalla garanzia i filtri dei quali è disponibile il relativo ricambio.

#### Apertura della confezione

All'interno della confezione troverete:

- n°1 schiumatoio BLUSKIMMER completo di pompa con girante a spazzola
- n°1 silenziatore collegato allo schiumatoio tramite un tubetto in silicone
- n°1 vaschetta removibile per la raccolta dello sporco

Verificate l'integrità di tutti i componenti: nonostante Ferplast usi imballi sicuri e controlli ogni prodotto, vi consigliamo di verificare l'assenza di danneggiamenti accidentali avvenuti durante il trasporto, lo stoccaggio e la vendita, che potrebbero avere compromesso la funzionalità.

#### Caratteristiche tecniche (Pagina 2)

- 1 Pompa. Pompa sommergibile integrata al prodotto, completa di girante a spazzola.
- 2 Girante a spazzola Favorisce la formazione di microbolle d'aria.
- 3 Silenziatore. Elemento silenziatore completo di ventosa, regolatore di portata d'aria (4) e tubo in silicone di collegamento allo schiumatoio.
- 5 Camera di miscelazione Camera di miscelazione acqua-aria.
- 6 Vaschetta di raccolta. Vaschetta removibile per la raccolta della schiuma e dello sporco.
- 7 Ugello per scarico sporco in eccesso. Apposito ugello per convogliare l'eccesso di sporco presente nella vaschetta (tramite un tubo di diametro interno 8 mm).
- 8 Magnete. Magnete per il fissaggio del prodotto alla vasca (spessore vetro max 12 mm) e per la regolazione verticale.
- 9 Ingressi acqua. Aspirazione dell'acqua multilivello.
- 10 Uscita acqua. Uscita in superficie dell'acqua.

#### INSTALLAZIONE


BLUSKIMMER è facile e veloce da installare:

- 1 Posizionate il prodotto all'interno della vasca prestando attenzione che le griglie di ingresso e di uscita non si trovino in prossimità di elementi che possano in qualche modo limitarne la capacità di aspirazione o mandata; il magnete esterno alla vasca permette di fissare il prodotto in modo sicuro (acquari CAYMAN Fig. 2, acquari STAR Fig. 3);
- 2 la vaschetta di raccolta deve sempre rimanere sopra il livello dell'acqua;
- 3 il silenziatore deve sempre rimanere esterno alla vasca (per fissarlo usate l'apposita ventosa);
- 4 regolate la posizione verticale dello schiumatoio agendo sul magnete esterno alla vasca, allineando il livello dell'acqua al livello consigliato "water level", riportato nel prodotto (Fig. 4);
- 5 collegate il prodotto alla rete di alimentazione;






- 6 alla prima installazione, lo schiumatoio necessita di circa 24-48 ore per raggiungere il suo equilibrio di funzionamento;
- 7 se nel primo periodo notate un eccesso di produzione di schiuma, riducete la portata dell'aria agendo sul regolatore presente nel silenziatore (Fig. 7); solo successivamente cercate di aumentare la portata d'aria riportandovi, se possibile, al livello massimo;
- 8 una volta ben avviato, potete realizzare delle piccole regolazioni nella produzione di schiuma, muovendo lo schiumatoio in verticale (con una escursione totale massima di circa 1 cm) (Fig. 4) verso il basso se vedete una produzione di schiuma scarsa e troppo asciutta; verso l'alto se invece la produzione è troppo abbondante e bagnata;
- 9 nel caso di assenze prolungate, potete collegare un tubo all'ugello dello sporco in eccesso (dopo averne rimosso il tappo), in modo da permetterle lo scarico in un contenitore esterno alla vasca (Fig. 6).

 **INSTALLAZIONE IN UN ACQUARIO CAYMAN**  
prima di aprire il coperchio, ricordarsi sempre di rimuovere la vaschetta di raccolta.

In un acquario CAYMAN (esclusi i modelli 40 e 50) lo schiumatoio può essere posizionato in corrispondenza dell'apposito vano, dopo aver opportunamente rimosso il coperchietto e tagliato la plastica, come indicato in figura (Fig. 2).

 **INSTALLAZIONE IN UN ACQUARIO STAR**  
prima di aprire il coperchio, ricordarsi sempre di rimuovere la vaschetta di raccolta.

In un acquario STAR lo schiumatoio può essere posizionato in corrispondenza delle griglie posteriori rimuovendole e facendovi passare la vaschetta (in versioni precedenti dello STAR le griglie non sono posizionate in modo tale da consentire il passaggio della vaschetta; in tale caso è necessario tagliare l'alluminio, Fig. 5).

### Manutenzione

Le principali attività di manutenzione che vi raccomandiamo sono:

- 1 verificate periodicamente la vaschetta di raccolta e, se necessario, provvedete a svuotarla e lavarla con acqua corrente, assicurandovi che lo sporco raccolto non possa mai finire in vasca (Fig. 8).
- 2 assicuratevi che i fori presenti nel coperchio della vaschetta non siano mai occlusi;
- 3 pulite periodicamente le griglie di ingresso e uscita, verificando che non siano mai occluse;
- 4 pulite ogni 1/2 mesi la girante dello schiumatoio, operando come in figura 9, avendo cura di rimuovere eventuali depositi di sale presenti nella parte terminale del tubo in silicone (ingresso aria).

### Ricambi

In ricambi di BLUSKIMMER sono disponibili presso il negozio dove avete acquistato il prodotto. Sono inoltre disponibili numerosi accessori Ferplast, continuamente aggiornati, utili per adeguare il vostro acquario alle più svariate esigenze. Per la sostituzione di qualsiasi componente e garantire sempre la massima funzionalità e sicurezza del vostro prodotto, è necessario utilizzare solo ricambi originali Ferplast. Il montaggio di ricambi non originali rende nulla la garanzia.

### FR-Tous nos compliments pour avoir choisi la qualité Ferplast.

BLUSKIMMER. Ecumeur interne pour aquariums d'eau de mer.

Tous nos compliments pour avoir choisi l'écumeur interne BLUSKIMMER, conçu par Ferplast afin de vous donner de grandes satisfactions dans le respect de la vie et de la santé des poissons et des invertébrés. Facile et convivial à installer et gérer, BLUSKIMMER vous permettra de garantir un fonctionnement optimal de votre aquarium marin grâce aux solutions techniques novatrices qui permettent la formation d'une écume dense et sèche en mesure de retenir les polluants organiques, de façon à pouvoir les éliminer aisément. BLUSKIMMER est fourni avec tous les composants et les accessoires nécessaires pour le fonctionnement correct. La pompe intégrée au produit est homologuée et conforme aux normes internationales de sécurité correspondantes (EN60335-2-41).

### AVERTISSEMENTS PRELIMINAIRES

Pour votre sécurité et pour prévenir tout endommagement du produit, nous vous prions de lire attentivement les indications suivantes avant d'effectuer toute opération :

- Assurez-vous que le voltage indiqué sur la pompe correspond à celui du réseau d'alimentation ;
- Assurez-vous que l'installation de votre maison est protégée en amont par un disjoncteur différentiel ayant une sensibilité non supérieure à 30 mA ;
- Ne branchez pas l'écumeur au réseau d'alimentation avant d'avoir effectué toutes les opérations d'installation (y compris le remplissage de l'aquarium) ;
- Ce produit est conçu pour être utilisé à l'intérieur ;
- Avant de procéder à toute intervention d'entretien, débranchez l'appareil du réseau d'alimentation ;
- Assurez-vous que le niveau de l'eau est toujours voisin du niveau conseillé indiqué sur le produit ;
- Branchez les fiches en réalisant une boucle avec le câble, plus basse par rapport à la prise de courant, de façon à éviter que des gouttes d'eau puissent atteindre cette dernière (Fig.1) ;
- Le câble d'alimentation de la pompe ne peut être ni réparé, ni remplacé; s'il est

endommagé, il faut remplacer tout l'appareil ;

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou ne disposant pas des expériences et/ou connaissances nécessaires à condition qu'ils soient sous surveillance ou aient été initiés aux consignes de sécurité de l'appareil et comprennent les risques qui en résultent.

- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants ne doivent pas effectuer de travaux de nettoyage et d'entretien s'ils ne sont pas surveillés.
- Tenez l'appareil et son cordon hors de portée des enfants de moins de 8 ans.



**IMPORTANT.** Dans l'Union européenne la présence d'un conteneur sur roues barré sur le produit, sur la documentation ou sur l'emballage, indique que le produit ne peut pas être éliminé comme un déchet urbain mixte en conformité avec la Directive UE (2012/19/EC) et la norme locale en vigueur. Le produit doit être éliminé dans les centres de collecte différenciée, ou un dépôt autorisé à éliminer les déchets dérivant de la désuétude des appareils électriques et électroniques en conformité avec les lois en vigueur dans le Pays dans lequel se trouve le produit. La mauvaise gestion de ce type de déchets peut avoir un impact négatif sur l'environnement et sur la santé humaine, causé par les substances potentiellement dangereuses produites par les appareils électriques et électroniques. De plus, une élimination correcte de ces produits contribuera à une utilisation efficace des ressources naturelles. Des informations supplémentaires sont disponibles auprès du revendeur du produit, des autorités locales compétentes et des organisations nationales des producteurs.

**GARANTIE.** Ce produit, toutes ses pièces et accessoires sont couverts par la garantie dans les limites prévues à ce paragraphe et conformément aux dispositions légales en vigueur. La garantie couvre uniquement les défauts de fabrication et comprend la réparation ou le remplacement gratuit. La garantie déchoit en cas de dommages et/ou de défauts provoqués par négligence, usure, utilisation non-conforme aux indications et avertissements reportés dans ce manuel, accidents, altérations, utilisation incorrecte, réparations erronées, achat non prouvé par document fiscal. Les mousses, les joints et les matières filtrantes en général sont exclus de la garantie.

### Ouverture de l'emballage

À l'intérieur de l'emballage, vous trouverez:

- n°1 écumeur BLUSKIMMER muni d'une pompe avec roue à brosse;
- n°1 silencieux raccordé à l'écumeur au moyen d'un tuyau en silicone;
- n°1 récipient amovible de collecte des polluants;

Vérifiez que tous les composants soient en bon état : bien que Ferplast utilise des emballages sûrs et contrôle chaque aquarium

individuellement, nous vous conseillons de vérifier qu'aucun dégât accidentel n'ai eu lieu lors du transport, du stockage ou de la vente, ce qui pourrait avoir affecté l'étanchéité et le fonctionnement.

### Caractéristiques techniques (page 2)

- 1 Pompe. Pompe submersible intégrée au produit, avec roue à brosse.
- 2 Roue à brosse Favorise la formation de micro bulles d'air.
- 3 Silencieux. Élément silencieux avec ventouse, régulateur de débit d'air (4) et tuyau en silicone de raccordement à l'écumeur.
- 5 Chambre de mélange. Chambre de mélange eau-air.
- 6 Récipient de collecte. Récipient amovible pour la collecte de l'écume et des polluants.
- 7 Buse de trop-plein polluants. Buse de trop-plein prévue pour faire sortir les polluants en excès du récipient de collecte à travers le raccord d'un tuyau D8/10mm.
- 8 Aimant. Aimant pour la fixation du produit au bac (épaisseur verre Max 12 mm) et pour le réglage vertical de la position.
- 9 Entrées d'eau. Aspiration de l'eau sur plusieurs niveaux.
- 10 Sortie d'eau. Sortie de l'eau en surface.

### INSTALLATION

BLUSKIMMER est facile et rapide à installer:

- 1 positionnez le produit à l'intérieur du bac en veillant à ce que les grilles d'entrée et de sortie ne se trouvent pas à proximité d'éléments qui pourraient limiter leur capacité d'aspiration ou refoulement ; l'aimant à l'extérieur du bac permet de fixer le produit de façon sûre (aquariums CAYMAN Fig. 2, aquariums STAR Fig. 3);
- 2 le récipient de collecte doit toujours rester au-dessus du niveau de l'eau;
- 3 le silencieux doit toujours être positionné à l'extérieur du bac de l'aquarium (pour le fixer, utilisez la ventouse prévue à cet effet);
- 4 réglez la position verticale de l'écumeur en agissant sur l'aimant extérieur au bac, en alignant le niveau de l'eau avec l'indication du "niveau conseillé" "water level" sur le produit (Fig. 4);
- 5 branchez le produit au réseau d'alimentation;
- 6 lors de sa première installation, l'écumeur a besoin d'environ 24-48 heures pour atteindre son équilibre de fonctionnement;
- 7 si, pendant la période de fonctionnement initiale, vous remarquez une production excessive d'écume, réduisez le débit de l'air en agissant sur le régulateur du silencieux (Fig. 7); ce n'est qu'après un certain temps que vous pourrez essayer d'augmenter le débit de l'air jusqu'à atteindre, si possible, le niveau maximum;
- 8 une fois le fonctionnement stabilisé, vous pourrez effectuer des petits réglages de la production de l'écume en déplaçant la position verticale de l'écumeur (sur une course maximum d'environ 1 cm) (Fig. 4) vers le bas, si la production d'écume est faible et qu'elle est trop sèche, ou vers le haut, si la production est trop abondante et qu'elle est mouillée;
- 9 si vous devez vous absenter longtemps, vous pouvez raccorder un tuyau à la buse d'évacuation des polluants en excès (après avoir ôté le bouchon), de façon à permettre l'évacuation dans un récipient positionné à l'extérieur du bac (Fig. 6).



**INSTALLATION DANS UN AQUARIUM CAYMAN**

**Avant d'ouvrir le couvercle, n'oubliez pas d'enlever le récipient de collecte.**

Dans un aquarium CAYMAN (sauf dans les modèles 40 et 50), l'écumeur peut être positionné dans son compartiment, après avoir enlevé le couvercle et découpé le plastique de la façon indiquée sur la figure (Fig. 2).

**INSTALLATION DANS UN AQUARIUM STAR**

**Avant d'ouvrir le couvercle, n'oubliez pas d'enlever le récipient de collecte.**

Dans un aquarium STAR, l'écumeur peut être positionné là où se trouvent les grilles arrière, après les avoir enlevées pour y faire passer le récipient de collecte ; sur les versions précédents d'aquariums STAR les grilles ne sont pas positionnées de façon à permettre le passage du récipient de collecte; dans ce cas il faut couper l'aluminium de la façon indiquée sur la figure (Fig. 5).

**Entretien**

Les principales activités d'entretien que nous vous recommandons sont les suivantes:

- 1 contrôlez périodiquement le récipient de collecte et, si nécessaire, videz-le et lavez-le sous l'eau courante, faisant attention à ne pas faire sortir les polluants dans l'aquarium (fig. 8);
- 2 assurez-vous que les trous présents sur le couvercle du récipient de collecte ne soient jamais obstrués;
- 3 nettoyez périodiquement les grilles d'entrée et sortie, en contrôlant qu'elles ne sont pas obstruées;
- 4 tous les 1/2 mois, nettoyez la roue de la pompe de l'écumeur, en agissant de la façon indiquée (fig. 9), en prenant soin d'enlever les éventuelles saletés présentes au bout du tube en silicone (entrée de l'air).

**Pièces de rechange et accessoires**

Les pièces de rechange de BLUSKIMMER sont disponibles dans le magasin où vous avez acheté le filtre. De nombreux accessoires Ferplast, continuellement améliorés et utiles pour adapter l'aquarium aux besoins les plus divers, sont également disponibles. Pour toujours garantir un fonctionnement et une sécurité optimaux de votre produit, il faut utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine Ferplast lors du remplacement des composants. Le montage de pièces de rechange non d'origine entraîne la perte de la garantie.

**D-Herzlichen Glückwunsch: Sie haben sich für die Qualität von Ferplast entschieden.**

BLUSKIMMER. Innenabschäumer für Meerwasser-Aquarien.

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf eines BLUSKIMMER Innenabschäumer für Aquarien, der von Ferplast so entwickelt wurde, dass Sie viel Freude haben werden und dass für das Leben und die Gesundheit Ihrer Fische und wirbellosen Tiere in jeder Hinsicht gesorgt wird. Ihn zu installieren und zu pflegen, ist ganz einfach, wird Ihnen viel Spaß bereiten und Ihnen ermöglichen, dank der innovativen technischen Lösungen, die für die Bildung eines dichten und trockenen Schaums sorgen, der in der Lage ist, den Schmutz festzuhalten und ganz einfach aus dem Aquarium zu entfernen, immer die perfekte

Leistungsfähigkeit Ihres Meerwasseraquariums zu gewährleisten. BLUSKIMMER wird bereits mit allen Bau- und Zubehörteilen geliefert, die einen optimalen Betrieb gewährleisten. Die im Gerät integrierte Pumpe ist amtlich zugelassen und erfüllt die entsprechenden internationalen Sicherheitsrichtlinien (EN60335-2-41).

**WARNHINWEISE**

Für Ihre Sicherheit und zur Vermeidung von Schäden am Gerät lesen Sie bitte vor jeglichem Eingriff die nachfolgenden Hinweise sorgfältig durch:

- Stellen Sie bitte sicher, dass die auf der Pumpe angegebene Voltzahl mit der Netzspannung übereinstimmt;
- Stellen Sie bitte sicher, dass Ihre Wohnung durch einen Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem nicht über 30 mA liegenden Schaltstrom geschützt ist;
- Schließen Sie den Abschäumer erst dann am Stromnetz an, wenn alle Installationsarbeiten (einschließlich die Füllung des Aquariumsbeckens) abgeschlossen sind;
- Dieses Gerät ist für die Verwendung in Innenräumen bestimmt;
- Trennen Sie das Gerät vor jeglicher Reinigungs- und Pflegearbeit vom Stromnetz;
- Stellen Sie bitte sicher, dass der Wasserstand sich immer an den empfohlenen und auf dem Gerät angegebenen Wasserstand annähert;
- Schließen Sie die Stecker an das Stromnetz an und bilden Sie hierbei eine Kabelschleife, die tiefer als die Steckdose liegt, um zu verhindern, dass Wassertropfen zum Stromnetz gelangen können (Abb. 1);
- Das Netzkabel der Pumpe darf weder repariert noch ausgetauscht werden; wenn es beschädigt ist, muss das gesamte Gerät ersetzt werden;
- Dieses Gerät muss von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie

beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie werden dabei beaufsichtigt.
- Bitte halten Sie das Gerät samt Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.



**WICHTIG!** Innerhalb der Europäischen Gemeinschaft bedeutet die durchgestrichene Abfalltonne auf Rädern auf dem Produkt, den Hinweisen oder der Verpackung, dass dieses Produkt nicht wie allgemeiner Haushaltsmüll behandelt werden darf, entsprechend der in der Europäischen Gemeinschaft gültigen Richtlinie (2012/19/EC) und den am Verwendungsort geltenden Vorschriften. Das Produkt muss in Mülltrennungsunternehmen entsorgt werden oder an einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten, in Erfüllung der gesetzlichen Vorschriften des Landes in dem das Produkt verwendet wird. Der unsachgemäße Umgang mit derartigen Abfallprodukten kann aufgrund potentiell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro- und Elektronik-Altgeräte enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben. Durch die sachgemäße Entsorgung dieser Produkte tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Weitere Informationen erhalten Sie bei dem Händler des Produktes, den betreffenden öffentlichen Ämtern, den nationalen Organisationen der Hersteller.

**GARANTIE.** Auf das Produkt seine Komponenten und Zubehörteile sind die gesetzlichen Gewährleistungen anzuwenden. Die Garantie gilt ausschließlich für Fabrikationsfehler und umfasst die Reparatur oder die kostenlose Auswechslung. Die Garantie verfällt bei Schäden u/o Fehlern, verursacht durch Nachlässigkeit, Verschleiß, mit den Anzeigen und Hinweisen des Benutzerhandbuchs nicht übereinstimmende Verwendung, Unfällen, Beschädigungen, unzureichendem Gebrauch, fehlerhaften Reparaturen, nicht nachweisbarer Kauf durch fehlenden Kassensbon. Ausgeschlossen aus der Garantie sind: die Schwämme, die Dichtungen und die allgemeinen Filtermaterialien.

### Öffnen der Verpackung

In der Verpackung befinden sich:

- n°1 BLUSKIMMER Abschäumer mit Pumpe mit Bürstenrad
- n°1 Schalldämpfer, der über einen Silikonschlauch mit dem Abschäumer verbunden ist
- n°1 abnehmbare Schaumtopf für die Schmutzaufnahme

Die Funktionstüchtigkeit aller Komponenten überprüfen. Ferplast verwendet transportsichere Verpackungsmaterialien und prüft jedes hergestellte Becken einzeln. Eine Kontrolle auf zufällige

Beschädigungen während Transport, Lagerung und Verkauf, die Dichtigkeit und Funktionstüchtigkeit beeinträchtigen könnten, wird trotzdem angeraten.

### Technische Eigenschaften (Seite 2)

- 1 Pumpe. Im Gerät integrierte Tauchpumpe mit Bürstenrad.
- 2 Bürstenrad. Unterstützt die Bildung von Mikro-Luftbläschen.
- 3 Schalldämpfer. Schalldämpfelement mit Saugnapf, Luftstromregler (4) und Silikonschlauch zur Verbindung am Abschäumer.
- 5 Mischkammer. Wasser-Luft Mischkammer.
- 6 Schaumtopf. Abnehmbarer Schaumtopf für die Schaum- und Schmutzaufnahme.
- 7 Düse zum Ablassen von übermäßigem Schmutz. Spezielle Düse zum Ablassen von übermäßigem Schmutz im Becken durch einen Schlauch mit Durchmesser 8 mm.
- 8 Magnet. Magnet für die Befestigung des Geräts am Becken (Glasstärke Max 12 mm) und die senkrechte Verstellung.
- 9 Wasserzuläufe. Multilevel-Wasseransaugung.
- 10 Wasserablauf. Wasserablauf an der Oberfläche.

### INSTALLATION

BLUSKIMMER lässt sich ganz einfach und schnell installieren:

- 1 Setzen Sie das Gerät in das Becken ein und achten Sie dabei darauf, dass die Zu- und Ablaufgitter sich nicht in der Nähe von Elementen befinden, die die Saug- oder Druckleistung auf irgendeine Weise beeinträchtigen könnten (CAYMAN aquarium Abb. 2, STAR aquariums Abb. 3);
- 2 Der Schaumtopf muss sich immer oberhalb des Wasserstands befinden;
- 3 Der Schalldämpfer muss immer außerhalb des Beckens bleiben (zur Befestigung verwenden Sie den dafür vorgesehenen Saugnapf);
- 4 Stellen Sie mit Hilfe des außerhalb des Beckens befindlichen Magneten die senkrechte Position des Abschäumers ein und richten Sie dabei den Wasserstand auf einer Linie mit dem auf dem Gerät angegebenen, empfohlenen Wasserstand "water level" aus (Abb. 4);
- 5 Schließen Sie das Gerät am Stromnetz an;
- 6 Bei der ersten Installation benötigt der Abschäumer etwa 24-48 Stunden, um sein Betriebsgleichgewicht zu erreichen;
- 7 Sollten Sie während der ersten Phase eine übermäßige Schaumbildung feststellen, verringern Sie über den am Schalldämpfer angebrachten Regler den Luftstrom (Abb. 7); versuchen Sie erst später den Luftstrom wieder zu erhöhen und, wenn möglich, auf das Höchstlevel zu bringen;
- 8 Wenn der Abschäumer einmal gut läuft, können Sie kleine Einstellungen an der Schaumproduktion vornehmen, indem Sie den Abschäumer senkrecht verschieben (mit einer maximalen Gesamtverschiebung von etwa einem Zentimeter) (Abb. 4); Nach unten, wenn zu wenig oder zu trockener Schaum gebildet wird; nach oben, wenn hingegen zu viel oder zu nasser Schaum gebildet wird;
- 9 Bei längerer Abwesenheit können Sie einen Schlauch mit der Düse zum Ablassen von übermäßigem Schmutz verbinden (nachdem der Deckel entfernt wurde), so dass das Ablassen in einen außerhalb des Beckens befindlichen Behälter ermöglicht wird (Abb. 6).



### INSTALLATION IN EINEM CAYMAN AQUARIUM

**Denken Sie daran vor Öffnen des Deckels, den Schaumtopf abzunehmen.**

Bei einem CAYMAN Aquarium (ausschließlich der Modelle 40 und 50) kann der Abschäumer in ein spezielles Fach platziert werden, nachdem der Deckel abgenommen und der Kunststoff, wie in der Abbildung dargestellt, abgeschnitten wurde (Abb. 2).



### INSTALLATION IN EINEM STAR AQUARIUM

**Vor Öffnen des Deckels denken Sie immer daran, den Schaumtopf abzunehmen.**

In einem STAR Aquarium kann der Abschäumer auf Höhe der hinteren Gitter positioniert werden, nachdem diese entfernt und der Schaumtopf eingesetzt wurde; bei früheren Ausführungen der STAR Aquarien sind die Gitter nicht dazu ausgelegt den Abschäumer einzusetzen, daher ist es notwendig das Aluminium zurecht zu schneiden (Abb. 5).

### Reinigung und Pflege

Folgende Reinigungs- und Pflegearbeiten werden empfohlen:

- 1 Überprüfen Sie den Schaumtopf regelmäßig; reinigen und leeren Sie diesen falls notwendig unter fließendem Wasser. Achten Sie darauf, dass der gesammelte Schmutz dabei niemals in das Becken gelangen kann (Abb. 8);
- 2 Stellen Sie sicher, dass die im Deckel des Schaumtopfs befindlichen Löcher nicht verstopft sind;
- 3 Reinigen Sie regelmäßig die Zu- und Ablaufgitter und überprüfen Sie dabei, dass diese nicht verstopft sind;
- 4 Reinigen Sie alle 1/2 Monate das Flügelrad des Abschäumers und gehen Sie dabei wie in der Abbildung (Abb. 9) dargestellt vor. Achten Sie darauf Salzurückstände, die sich am Ende des Silikonschlauchs (Luftzufuhr) gebildet haben, zu entfernen.

### Ersatzteile und Zubehör

Die BLUSKIMMER Ersatzteile sind im Fachhandel erhältlich, wo das Gerät erworben wurde. Daneben sind zahlreiche und ständig auf den neuesten Stand gebrachte Zubehörteile von Ferplast lieferbar, mit denen das Aquarium an die unterschiedlichsten Wünsche angepasst werden kann. Zum Austausch jeder Komponente und zur Gewährleistung der maximalen Funktionstüchtigkeit und Sicherheit Ihres Geräts sind nur Original-Ersatzteile von Ferplast zu verwenden. Beim Einbau von Nicht-Original-Ersatzteilen erlischt die Garantieleistung.

### NL - Proficiat, u heeft voor de kwaliteit van Ferplast gekozen.

BLUSKIMMER. Interne schuimvormer voor zeewater aquariums.

We danken u voor uw aankoop van een interne schuimvormer voor aquaria BLUSKIMMER, ontworpen door Ferplast voor uw voldoening en om het leven en de gezondheid van uw vissen en ongewervelden te garanderen. De installatie en de besturing zal eenvoudig en aangenaam zijn, zodat uw aquarium steeds perfect efficiënt blijft dankzij de innovatieve technische oplossingen waardoor een dik en droog schuim gevormd wordt dat het vuil tegenhoudt, zodat het makkelijk verwijderd kan worden. BLUSKIMMER is reeds voorzien van alle onderdelen en accessoires voor een perfecte werking. De

geïntegreerde pomp is gehomologeerd en conform de relatieve internationale veiligheidsnormen (EN60335-2-41).

### ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

Voordat eender welke handeling uitgevoerd wordt, raden we u voor uw veiligheid en om beschadiging van het product te voorkomen aan om de volgende aanwijzingen aandachtig door te lezen:

- Controleer of het voltage dat aangeduid wordt op de pomp overeenkomt met hetgene van het elektriciteitsnet;
- Controleer of uw woning beschermd wordt door een differentieelschakelaar van 30mA;
- Sluit de schuimvormer niet aan op het electriciteitsnet voordat de handelingen van de installatie voltooid zijn (inclusief het vullen van het aquarium);
- Dit apparaat is bestemd voor intern gebruik;
- Schakel de stroomtoevoer naar het apparaat uit voordat eender welk onderhoud uitgevoerd wordt;
- Controleer of het waterpeil zich steeds nabij het peil bevindt dat aangeduid wordt op het product;
- Stop de stekker in het stopcontact, maar laat een lus in de kabel, lager dan het stopcontact, om te vermijden dat druppels het elektriciteitsnet kunnen bereiken (afb. 1);
- De stroomkabel van de pomp mag niet hersteld of vervangen worden; indien deze beschadigd is, moet het volledige apparaat vervangen worden;
- Dit product mag niet gebruikt worden door kinderen of gehandicapten zonder toezicht van volwassenen.
- Dit toestel kan gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens, of personen met gebrek aan ervaring en kennis wanneer ze onder toezicht staan of instructies hebben ontvangen om het toestel op een veilige

manier te gebruiken en begrijpen dat er mogelijke risico's aan verbonden zijn.

- Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Schoonmaken en gebruiksonderhoud dient niet door kinderen zonder toezicht worden gedaan.
- Hou het toestel en de aansluitingen buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.



**BELANGRIJK.** Binnen de Europese Unie betekent het symbool van de doorgekruiste vuilniston dat, conform de Europese richtlijn EU (2012/19/EG) en de toepasselijke nationale wetgeving, het product aan het einde van de nuttige cyclus niet bij het huisvuil mag worden gestopt. Het product dient conform de wetgeving van het land van gebruik te worden ingeleverd bij erkende afvalverwerkingsbedrijven of bij bedrijven die elektrisch en elektronisch afval verzamelen en verwerken. De illegale verwijdering van dit type afval is schadelijk voor de gezondheid en het milieu wegens de mogelijk gevaarlijke stoffen die door elektrisch en elektronisch apparaat wordt gevormd. Een correcte verwijdering van deze producten draagt tevens bij aan een efficiënt gebruik van de natuurlijke bronnen. Overige informatie is verkrijgbaar bij de verkoper van het product, de competente plaatselijke autoriteiten en de nationale producentorganisaties.

**GARANTIE.** Dit product en alle onderdelen en accessoires ervan vallen binnen de grenzen van de in deze paragraaf voorziene garantie en de geldende wettelijke bepalingen. De garantie geldt alleen voor fabricagefouten en omvat kosteloze reparatie of vervanging. De garantie geldt niet voor schade en/of defecten die veroorzaakt zijn door onoplettendheid, slijtage, overtreding van de gebruiks- en veiligheidsvoorschriften die in de onderhavige handleiding staan, ongevallen, ombouwen, oneigenlijk gebruik, verkeerde reparatie, aankoop zonder aankoopbon. Filtermaterialen in het algemeen, de sponzen en de dichtingen zijn niet in de garantie inbegrepen.

### Het openen van de verpakking

In de verpakking bevindt zich het volgende:

- n°1 schuimvormer BLUSKIMMER compleet met pomp met rotor met borstel;
- n°1 geluiddemper aangesloten op de schuimvormer door middel van een buisje in silicon;
- n°1 verwijderbare kuip voor de opvang van het vuil.

Controleer of alle onderdelen onbeschadigd zijn. Ferplast gebruikt sterk en veilig verpakkingsmateriaal en controleert ieder aquarium afzonderlijk, maar wij adviseren u om te controleren dat er geen toevallige beschadiging is ontstaan tijdens transport, opslag of verkoop waardoor de waterdichte afsluiting of het veilig gebruik beïnvloed kunnen worden.

### Technische kenmerken (Pagina 2)

- 1 Pomp. Geïntegreerde pomp, compleet met rotor met borstel.
- 2 Roterende borstel. Bevordert de aanmaak van microluchtbellen.
- 3 Geluiddemper. Geluiddempend element complete met zuignap, luchtdebetregelaar (4) en buisje in silicon voor de aansluiting op

de schuimvormer.

- 5 Mengkamer. Mengkamer water-lucht.
- 6 Kuip opvang. Verwijderbare kuip voor de opvang van het schuim en het vuil.
- 7 Straalpijp. Een transparante buis met D 8/10 mm kan aangesloten worden op de daarvoor bestemde straalpijp voor de overloop, voor het teveel aan vuil in de kuip.
- 8 Magneet. Magneet voor de bevestiging van het product op het aquarium (Glasdikte Max 12 mm) en voor de verticale regeling.
- 9 Invoeren water. Inlaat water op meerdere niveau's.
- 10 Uitvoer water. Uitvoer wateroppervlak.

### Installatie

BLUSKIMMER kan eenvoudig en snel geïnstalleerd worden:

- 1 plaats het product in het aquarium en let op dat de roosters van de invoer en de uitvoer zich niet nabij elementen bevinden die inlaat- of uitlaatcapaciteit beperken; met de externe magneet kan het product veilig bevestigd worden (CAYMAN aquarium afb. 2, STAR aquarium (afb. 3);
- 2 de opvangkuip moet zich steeds boven het waterniveau bevinden;
- 3 de geluiddemper moet zich steeds buiten het aquarium bevinden (gebruik de daarvoor bestemde zuignap voor de bevestiging);
- 4 regel de verticale positie van de schuimvormer door te handelen op de externe magneet, door het niveau van het water uit te lijnen (met de indicatie "waterlevel") op het product (afb. 4);
- 5 stop de stekker van het product in een stopcontact;
- 6 bij de eerste installatie zal de schuimvormer na ongeveer 24-48 uren zijn werkingsevenwicht bereiken;
- 7 wanneer in het begin teveel schuim geproduceerd wordt, moet het luchtdebet verminderd worden door te handelen op de regelaar in de geluiddemper (afb. 7); probeer enkel daarna het luchtdebet te verhogen tot, indien mogelijk, het maximum niveau;
- 8 nadien kunnen kleine regelingen van de productie van het schuim uitgevoerd worden, door de schuimvormer verticaal te verplaatsen (met een maximale totale verplaatsing van ongeveer een centimeter) (afb. 4) naar onder in geval van weinig productie van schuim en te droog; naar boven in geval van een te grote productie van schuim en te nat;
- 9 in geval van een lange afwezigheid kan de transparante buis aangesloten worden op de straalpijp van het teveel vuil (nadat de dop verwijderd wordt), zodat de afvoer in een externe bak plaatsheeft (afb. 6).



**INSTALLATIE IN EEN AQUARIUM CAYMAN**  
voordat het deksel geopend wordt, moet de opvangkuip verwijderd worden.

In een CAYMAN aquarium (behalve de modellen 40 en 50) kan de schuimvormer in het speciale compartiment geplaatst worden, nadat eerst de deksel verwijderd is en het plastic weggesneden is, zoals te zien is in het diagram (afb. 2).



**INSTALLATIE IN EEN AQUARIUM STAR**  
voordat het deksel geopend wordt, moet de opvangkuip verwijderd worden.

in een aquarium STAR kan de schuimvormer in lijn met de roosters achteraan geplaatst worden; nadat u de juiste heeft verwijderd en de opvangkuip heeft geplaatst. In sommige voorgaande versies van de aquaria STAR zijn de roosters niet juist geplaatst zodat voor het



plaatsen van de opvangkuip eerst aluminium weggesneden moet worden (afb. 5).

### Het onderhoud

De belangrijkste handelingen voor het onderhoud zijn de volgende:

- 1 controleer regelmatig de opvangkuip, en maak ze indien nodig leeg en reinig ze met stromend water; verzeker uzelf ervan dat het verzamelde vuil nooit in de bak terecht komt (afb. 8);
- 2 controleer of de gaten in het deksel van de kuip nooit verstopt zijn;
- 3 reinig regelmatig de roosters van de invoer en de uitvoer, zodat ze niet verstopt raken;
- 4 Reinig elke 1/2 maanden de rotor van de schuimvormer, zoals te zien (afb. 9), en verwijder eventuele zoutafzettingen aan het einde van de siliconen buis (luchtinlaat).

### Reserveonderdelen en accessoires

De reserveonderdelen van BLUSKIMMER zijn verkrijgbaar in de winkel waar u het product kocht. Bovendien zijn talrijke accessoires van Ferplast beschikbaar, die voortdurend bijgewerkt worden en die nuttig zijn om uw aquarium aan te passen aan uw persoonlijke eisen. Voor de vervanging van eender welk onderdeel en om steeds de maximale functionaliteit en veiligheid van uw product te garanderen, mogen enkel originele reserveonderdelen van Ferplast gebruikt worden. Het monteren van niet-originele reserveonderdelen annuleert de garantie.

### ES - ¡Enhorabuena! Ha elegido la calidad Ferplast.

BLUSKIMMER. Espumador interno para acuarios marinos.

Le felicitamos por haber elegido el espumador interno para acuarios BLUSKIMMER, proyectado por Ferplast para proporcionarle la máxima satisfacción y garantizar el pleno respeto de la vida y la salud de sus peces e invertebrados. Fácil de instalar y gestionar, le permitirá mantener el acuario marino en un estado de perfecta eficiencia gracias a las innovadoras soluciones técnicas aplicadas, las cuales favorecen la formación de una espuma densa y seca capaz de retener la suciedad para extraerla del acuario con facilidad. BLUSKIMMER se vende con todos los complementos y accesorios para garantizar su perfecto funcionamiento. La bomba incorporada en el producto está homologada y cumple las normas internacionales de seguridad correspondientes (EN60335-2-41).

### ADVERTENCIAS PRELIMINARES

Por motivos de seguridad y para prevenir daños en el producto, lea cuidadosamente las indicaciones que se ofrecen a continuación antes de realizar cualquier operación:

- Cerciórese que el voltaje indicado en la bomba corresponda al de la red de alimentación;
- Controle que su vivienda esté protegida por un interruptor diferencial salvavidas con corriente de intervención no superior a 30 mA;

- No conecte el espumador a la red de alimentación antes de haber terminado todas las operaciones de instalación (incluido el llenado de la pecera);
- Este aparato está destinado al uso interno;
- Desconecte el producto de la red de alimentación antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento;
- Asegúrese de que el nivel del agua se acerque siempre al nivel aconsejado indicado en el producto;
- Conecte los enchufes a la red dejando un asa en el cable por debajo de la toma para evitar que puedan llegar gotas de agua a la red de alimentación (Fig. 1);
- El cable de alimentación de la bomba no se puede reparar ni sustituir; si se daña es necesario sustituir todo el aparato;
- Este aparato puede ser utilizado por niños que hayan cumplido al menos ocho años de edad y por personas con reducidas capacidades motorias, sensoriales o cognitivas o con experiencia y/o conocimientos insuficientes a condición de que estén supervisados o hayan sido instruidos para el uso en seguridad del aparato y sepan cuáles son los potenciales peligros.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Está prohibido que los niños limpien el aparato sin la supervisión de un adulto.
- Mantenga el aparato y el cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.



**IMPORTANTE.** En la Unión Europea la presencia de un contenedor sobre ruedas barreado en el producto, en la documentación o en la confección, indica que el producto no puede ser eliminado como residuo urbano mixto conforme a la Directiva UE (2012/19/EC) y a la normativa local vigente. El producto debe ser eliminado en los centros de recogida selectiva, o en un depósito autorizado para la eliminación de los residuos que derivan del desuso de los equipos eléctricos y electrónicos conforme a las leyes vigentes en el País en el que se encuentra el producto. La gestión inadecuada de este tipo de residuos puede tener impacto negativo en el ambiente y en la salud humana causado por las sustancias potencialmente peligrosas producidas por los equipos eléctricos y electrónicos. Una eliminación correcta de dichos productos contribuirá



a un uso eficaz de los recursos naturales. Para mayores informaciones contacte con el vendedor del producto, con las autoridades locales competentes o con las organizaciones nacionales de los fabricantes.

**GARANTÍA.** Este producto y todos sus componentes y accesorios están cubiertos por la garantía dentro de los límites previstos en cláusula y los reglamentos legales vigentes. La garantía es válida sólo por defectos de fabricación e incluye la reparación o la sustitución gratuita. La garantía decae por daños o defectos causados por incuria, desgaste, uso no conforme a las indicaciones y advertencias descritas en el presente manual, accidentes, alteraciones, uso impropio, reparaciones erradas, adquisición sin comprobante de pago. Quedan excluidos de la garantía las esponjas, las empaquetaduras y los materiales filtrantes en general.

### Abertura del embalaje

Dentro del embalaje encontrará:

- nº1 espumador BLUSKIMMER provisto de bomba con rotor de cepillo
- nº1 silenciador conectado al espumador mediante un tubo de silicona
- nº1 cubeta extraíble para recoger la suciedad

Compruebe que todos los elementos estén en buenas condiciones. Ferplast utiliza material de embalaje fuerte y seguro, y comprueba individualmente cada acuario, pero le aconsejamos que verifique que no se hayan producido daños accidentales durante el transporte, el almacenaje o el proceso de venta, que puedan haber afectado su estanqueidad y seguridad.

### Características técnicas (Página 2)

- 1 Bomba. Bomba sumergible incorporada en el producto, provista de rotor de cepillo.
- 2 Rotor de cepillo. Favorece la formación de microburbujas de aire.
- 2 Silenciador. Elemento silenciador provisto de ventosas, regulador de caudal de aire (4) y tubo de silicona de conexión al espumador.
- 5 Cámara de mezcla. Cámara de mezcla agua-aire.
- 6 Cubeta de recolección. Cubeta extraíble para la recolección de la espuma y de la suciedad.
- 7 Boquilla para la descarga del exceso de suciedad. Un tubo D8/10mm se puede conectar a la boquilla del rebosadero correspondiente para encañar el exceso de suciedad presente en la cubeta.
- 8 Imán. Imán para fijar el producto a la pecera (espesor del vidrio Max 12 mm) y para permitir la regulación vertical.
- 9 Entradas de agua. Aspiración del agua multinivel.
- 10 Salida del agua. Salida del agua a la superficie.

### Instalación

BLUSKIMMER es fácil y rápido de instalar:

- 1 Coloque el producto en el interior de la pecera prestando atención para que las rejillas de entrada y de salida no se encuentren cerca de ningún elemento que pueda limitar de algún modo su capacidad de aspiración o de retorno; el imán que se encuentra fuera de la pecera permite fijar el producto de modo seguro (acuarios CAYMAN Fig. 2, acuarios STAR Fig. 3);
- 2 la cubeta de recolección debe permanecer siempre por encima del nivel del agua;
- 3 el silenciador debe permanecer siempre fuera de la pecera (utilice la ventosa correspondiente para fijarlo);

- 4 regule la posición vertical del espumador utilizando el imán que se encuentra fuera de la pecera, alineando el nivel del agua con el nivel aconsejado que se indica en el producto "water level" (Fig. 4);
- 5 conecte el producto a la red de alimentación;
- 6 al instalarlo por primera vez, el espumador necesita unas 24-28 horas para alcanzar un equilibrio de funcionamiento adecuado;
- 7 si durante el primer periodo nota que se produce demasiada espuma, reduzca el caudal del aire utilizando el regulador que se encuentra en el silenciador (Fig. 7); más tarde podrá intentar aumentar el caudal de aire hasta alcanzar, si es posible, el nivel máximo;
- 8 después de poner en marcha el espumador se pueden efectuar ligeros ajustes de la producción de espuma desplazando el espumador en dirección vertical (con una oscilación total máxima de 1 cm aproximadamente) (Fig. 4) hacia abajo si la producción de espuma es escasa y demasiado seca; hacia arriba si la producción es demasiado abundante y mojada;
- 9 en caso de ausencia prolongada, puede conectar un tubo a la boquilla del exceso de suciedad (después de quitar el tapón) para permitir la descarga en un recipiente externo a la pecera (Fig. 6).



### INSTALACIÓN EN UN ACUARIO CAYMAN

**Antes de abrir la tapa, acuérdesse siempre de extraer la cubeta de recolección.**

En los acuarios CAYMAN (excluyendo los modelos 40 y 50), el espumador puede colocarse nel compartimiento especial después de quitar la tapa y de cortar el plástico como se indica en la figura (Fig. 2).



### INSTALACIÓN EN UN ACUARIO STAR

**Antes de abrir la tapa, acuérdesse siempre de extraer la cubeta de recolección.**

En los acuarios STAR el espumador puede colocarse en la zona de las rejillas traseras; en las versiones anteriores de STAR las rejillas están colocadas de manera que no permiten el paso de la el paso de la cubeta, por lo que es necesario cortar el aluminio (Fig. 5).

### Mantenimiento

Las principales actividades de mantenimiento que aconsejamos son:

- 1 examinar periódicamente la cubeta de recolección y, si es necesario, vaciarla y lavarla con agua corriente asegurándose de que la suciedad no pueda entrar en la pecera (Fig. 8);
- 2 asegurarse de que los orificios presentes en la tapa de la cubeta no estén nunca obstruidos;
- 3 limpiar periódicamente las rejillas de entrada y de salida, controlando que no estén nunca obstruidas;
- 4 limpiar cada 1/2 meses el rotor del espumador siguiendo el procedimiento que se muestra en la figura (Fig. 9).

### Recambios y accesorios

Los recambios de BLUSKIMMER están disponibles en la tienda donde ha comprado el producto. También hay disponibles numerosos accesorios Ferplast, continuamente actualizados, útiles para adecuar su acuario a todo tipo de exigencias. Para la sustitución de cualquier componente y para garantizar siempre la máxima funcionalidad y seguridad del producto, es necesario utilizar sólo recambios originales Ferplast. El empleo de recambios no originales implica la caducidad de la garantía.



**PT - ¡Enhorabuena! Ha elegido la calidad Ferplast.**

BLUSKIMMER. Espumador interno para acuarios marinos.

Le felicitamos por haber elegido el espumador interno para acuarios BLUSKIMMER, proyectado por Ferplast para proporcionarle la máxima satisfacción y garantizar el pleno respeto de la vida y la salud de sus peces e invertebrados. Fácil de instalar y gestionar, le permitirá mantener el acuario marino en un estado de perfecta eficiencia gracias a las innovadoras soluciones técnicas aplicadas, las cuales favorecen la formación de una espuma densa y seca capaz de retener la suciedad para extraerla del acuario con facilidad. BLUSKIMMER se vende con todos los complementos y accesorios para garantizar su perfecto funcionamiento. La bomba incorporada en el producto está homologada y cumple las normas internacionales de seguridad correspondientes (EN60335-2-41).

**AVISOS PRELIMINARES**

Antes de realizar cualquier operación, por favor lea las informaciones abaixo cuidadosamente para garantir sua segurança e prevenir danos ao produto:

- Certifique-se de que a voltagem indicada na bomba corresponde à voltagem da fonte de energia;
- Certifique-se que sua casa esteja protegida por interruptor de segurança diferenciado com corrente de disparo de não mais de 30mA.
- Não conecte o skimmer à rede antes de concluir as operações de instalação (incluindo o enchimento do tanque);
- Este aparelho destina-se ao uso interno;
- Desconecte o produto da rede antes de realizar qualquer operação de manutenção;
- Certifique-se de que o nível da água esteja sempre próximo do nível recomendado indicado no produto;
- Conecte o cabo na energia, deixando uma volta embaixo da tomada para prevenir que gotas de água alcancem a fonte de energia (Fig. 1);
- O cabo de alimentação da bomba não pode ser reparado ou substituído. Se danificado, substitua o aparelho inteiro;
- Este aparelho pode ser usado por crianças acima de 8 anos de idade e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais

reduzidas ou falta de experiência e conhecimento se elas forem supervisionadas ou instruídas com relação ao uso do aparelho de modo seguro e que entenda os riscos envolvidos.

- Crianças não devem brincar com o aparelho. Limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem supervisão.
- Mantenha o aparelho e seu cabo longe do alcance de crianças menores de 8 anos.



**IMPORTANTE.** Dentro da União Europeia, a presença de um contenedor de rodas barrado: no produto, na documentação ou embalagem, indica que o produto não pode ser eliminado como resíduo urbano misto em conformidade com a Directiva UE (2012/19/EC) e com a normativa local vigente. O produto deve ser eliminado nos centros de recolha selectiva ou num depósito autorizado para a eliminação dos resíduos derivantes do fim de utilização dos equipamentos eléctricos e electrónicos em conformidade com as leis vigentes no país em que o produto se encontra. A gestão imprópria deste tipo de resíduos pode ter um impacto negativo no ambiente e na saúde humana provocado pelas substâncias potencialmente perigosas produzidas pelos equipamentos eléctricos e electrónicos. Uma eliminação correcta destes produtos contribuirá ainda para um uso eficaz dos recursos naturais. Poderá obter mais informações junto do revendedor do produto, das autoridades locais competentes e das organizações nacionais dos produtores.

**GARANTIA.** Este produto e todas as suas partes e acessórios são cobertos por garantia dentro dos limites previstos neste parágrafo e os regulamentos legais atualmente em vigor. A garantia é válida somente para defeitos de fabricação e inclui reparos ou substituições sem custo. A garantia não é válida para qualquer dano e/ou defeito causado por negligência, uso que não esteja de acordo com as indicações e avisos relatados neste manual, acidentes, manuseio incorreto, mau uso, reparos inadequados e vendas não acompanhadas de uma nota fiscal. As esponjas, vedações e materiais de filtragem são excluídos da garantia.

**Abrindo a embalagem**

A embalagem inclui o seguinte:

- Nº 1 skimmer BLUSKIMMER completo com bomba com rotor de escova
- Nº 1 silenciador conectado ao skimmer via tubo de silicone
- Nº 1 tanque removível para coleta de sujeira

Certifique-se que todos os componentes estão intactos. Embora a Ferplast utilize embalagem segura e inspeciona individualmente cada produto, recomendamos verificar se há dano acidental que pode ocorrer durante transporte, armazenamento ou venda, e que pode comprometer a durabilidade e performance do produto.

**Características técnicas** (Página 2)

- 1 bomba. Bomba submersível integrada com o produto, completa com rotor de escova.
- 2 Rotor de escova. Promove a formação de microbolhas de ar.
- 3 Silenciador. Silenciador completo com ventosa, regulador de fluxo de ar (4) e cano de silicone para conexão ao skimmer.
- 5 Câmara de mistura. Câmara de mistura ar-água
- 6 Tanque de coleta. Tanque removível para coletar a espuma e a sujeira.
- 7 Bocal para descarga do excesso de sujeira. Bocal especial para direcionar o excesso de sujeira presente no tanque (adicionando um cano de diâmetro interno de 8 mm).
- 8 Imã. Imã para fixar o produto no tanque (espessura máxima do vidro de 12 mm) e para ajuste vertical.
- 9 Entradas de água. Succção de água em vários níveis.
- 10 Saída de água. Saída de água da superfície.

**Instalação**

BLUSKIMMER é rápido e fácil de instalar:

- 1 Posicione o produto dentro do tanque, certificando-se de que as grades de entrada e saída não estejam perto de elementos que possam de alguma forma limitar a capacidade de aspiração ou fluxo; o imã do lado de fora do tanque permite que o produto seja fixado com segurança (aquário CAYMAN Fig. 2, aquários STAR Fig. 3);
- 2 Tanque de coleta deve permanecer sempre acima do nível da água;
- 3 o silenciador deve permanecer sempre fora do tanque (para fixá-lo use a ventosa especial);
- 4 ajuste a posição vertical do skimmer usando o imã do lado de fora do tanque e alinhando o nível da água com o nível recomendado "water level" indicado no produto (Fig. 4);
- 5 conecte o produto na rede elétrica;
- 6 para a primeira instalação, o skimmer precisa de cerca de 24-48 horas para alcançar seu equilíbrio operacional;
- 7 no início você vai notar produção de espuma em excesso, reduza o fluxo de ar usando o regulador no silenciador (Fig. 7); somente mais tarde você deve tentar aumentar o fluxo de ar, retornando, se possível, ao nível máximo;
- 8 uma vez que estiver em pleno funcionamento, você pode fazer pequenos ajustes na produção de espuma movendo o skimmer verticalmente (com um alcance máximo total de cerca de 1 cm) (Fig. 4) para baixo, se houver pouca espuma produzida ou se a espuma estiver muito seca, e para cima, se for produzida muita espuma ou se estiver muito úmida;
- 9 para ausências prolongadas, você pode conectar um tubo ao bocal de excesso de sujeira (após remover o plugue), para permitir a descarga em um recipiente fora do tanque (Fig. 6).

**INSTALAÇÃO EM UM AQUÁRIO CAYMAN**

**Antes de abrir a tampa, sempre lembre de remover o tanque de coleta.**

Em um aquário CAYMAN (excluindo os modelos 40 e 50) o skimmer pode ser posicionado no compartimento especial, depois de remover adequadamente a tampa e cortar o plástico, conforme mostrado na imagem (Fig. 2).

**INSTALAÇÃO EM UM AQUÁRIO STAR**

**Antes de abrir a tampa, sempre lembre de remover o tanque de coleta.**

Em um aquário STAR, o skimmer pode ser posicionado alinhado com as grades traseiras, depois de removê-las apropriadamente e introduzir o tanque de coleta; em algumas versões anteriores de aquários STAR, as grades não estão posicionadas para permitir a passagem do tanque de coleta, portanto é necessário cortar o alumínio (Fig. 5).

**Manutenção**

As operações de manutenção primárias recomendadas são mostradas a seguir:

- 1 verificar periodicamente o tanque de coleta e, se necessário, esvazie-o e lave-o com água corrente; certificando-se de que a sujeira acumulada nunca acabe no tanque (Fig. 8).
- 2 certifique-se de que os furos na tampa do tanque nunca sejam bloqueados;
- 3 limpe periodicamente as grades de entrada e saída, verificando que elas nunca estejam bloqueadas;
- 4 limpe o rotor do skimmer a cada 1 ou 2 meses, como mostrado no diagrama (Fig. 9), tomando cuidado de remover depósitos de sal da parte final do tubo de silicone (entrada de ar).

**Peças de reposição e acessórios**

As peças de reposição do BLUSKIMMER estão disponíveis na loja onde você comprou o produto. Muitos acessórios Ferplast que são continuamente atualizados, úteis para adaptar o seu aquário a todos os tipos de necessidades, também estão disponíveis. Para substituir um componente e sempre garantir a máxima operação e segurança do seu produto, apenas peças de reposição originais Ferplast devem ser utilizadas. A instalação de peças de reposição não originais invalida a garantia.

**RU - Спасибо за то, что вы выбрали качество продукции Ferplast.**

BLUSKIMMER. Внутренний пеноотделитель для морских аквариумов

Поздравляем: вы выбрали внутренний аквариумный пеноотделитель BLUSKIMMER, который разработан компанией Ferplast, с учетом удовлетворения Ваших нужд и обеспечения комфортной жизни и здоровья рыб и бесхребетных. Его установка и эксплуатация будет легкой и необременительной. Благодаря инновационным технологиям, позволяющим формировать плотные хлопья, сухая пена превращается в налет и может быть легко удалена из резервуара аквариума. BLUSKIMMER оснащен всеми деталями и аксессуарами, необходимыми для его наиболее эффективного функционирования. Встроенный насос одобрен и соответствует международным стандартам защиты и безопасности (EN-60335-2-41).

**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

Перед осуществлением каких-либо операций, пожалуйста, внимательно прочитайте настоящую инструкцию



- для обеспечения Вашей безопасности и предотвращения повреждений прибора:
- Убедитесь в том, что напряжение, отмеченное на насосе, совпадает с электрическим напряжением в Вашем доме;
  - Перед включением убедитесь в том, что Ваш дом оборудован автоматическим прерывателем электрического тока (или индивидуальный розеткой с предохранителем) с рабочим током прерывания не более чем 30 мА;
  - Не подключайте пеноотделитель к источнику питания, пока не закончите все действия по установке (включая наполнение резервуара);
  - Пенотделитель предназначен только для использования в помещениях;
  - Перед выполнением каких-либо операций по обслуживанию, отключите устройство от сети электропитания;
  - Убедитесь, что уровень воды всегда соответствует рекомендованному. Рекомендованный уровень воды указан на приборе;
  - Подсоедините розетку к источнику электрического питания, оставив петлю на кабеле под электрическим гнездом для предотвращения попадания воды в источник электропитания (рис. 1);
  - Нельзя ремонтировать или заменять провод электропитания насоса. В случае его повреждения, необходимо произвести замену всего узла;
  - Данный прибор может использоваться детьми от 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, лицами с недостаточным опытом и знаниями, только если они находятся под присмотром или получили необходимые инструкции относительно использования данного устройства безопасным способом

- и понимают связанные с этим опасности.
- Дети не должны играть с прибором. Очистка и доступное пользователю техническое обслуживание не должно производиться детьми без присмотра.
  - Держите сам прибор и электрический шнур в недосягаемости детей младше 8 лет.



**ВАЖНО.** В пределах Европейского Союза наличие перечеркнутого мусорного контейнера на колесах на [ ] продукции, документации или на упаковке, указывает на запрет утилизации вышеуказанного вместе со смешанными бытовыми отходами, в соответствии с Директивой ЕС (2012/19/ЕС) и действующего национального законодательства. Продукция должна утилизироваться в сборных пунктах дифференцированных отходов или в авторизованных местах складирования и утилизации отходов электрического и электронного оборудования, в соответствии с действующим законодательством Страны нахождения продукции. Неправильное обращение с отходами подобного типа может вызвать негативное влияние на окружающую среду и здоровье человека из-за потенциально опасных материалов, вырабатываемых электрическим и электронным оборудованием. Кроме того, правильная утилизация подобных материалов способствует эффективному использованию природных ресурсов. Дополнительную информацию можно получить у поставщика продукции, в местных компетентных органов и национальных организациях производителей.

**ГАРАНТИЯ** - На этот продукт и все его части и аксессуары распространяется гарантия в пределах, предусмотренных настоящим пунктом и действующими правовыми нормами. Гарантия распространяется только на производственный брак и предполагает их бесплатный ремонт или замену. Гарантия не распространяется на поломки или повреждения, вызванные халатностью, использованием, не предусмотренным инструкциями, изложенными в данном руководстве, несчастными случаями, изменениями, неправильным использованием, неправильным ремонтом и при отсутствии квитанции. Гарантия не распространяется на губки, уплотнительный блок и фильтрационные вещества.

#### Открытие упаковки

В комплект BLUSKIMMER Вы найдете:

- 1 пеноотделитель BLUSKIMMER с насосом и лопастным колесом.
- 1 глушитель, соединенный с пеноотделителем с помощью силиконовой трубки.
- 1 съемный резервуар для накопления пены и грязи.

Убедитесь, что все оборудование не повреждено. Не смотря на то, что Ferplast использует безопасную упаковку и тщательно проверяет всю продукцию, мы советуем Вам удостовериться в отсутствии каких-либо случайных повреждений, которые могли произойти во время транспортировки, хранения или продажи, и могут повлиять на срок службы и производительность прибора.

**Техническая характеристика** (страница 2)

- 1 Насос. Погружаемый насос, вмонтированный в устройство, снабжен щеточным лопастным колесом.
- 2 Щеточное лопастное колесо. Способствует образованию воздушных микропузырьков
- 3 Глушитель. Глушитель с присоской, регулятором потока воздуха (4) и силиконовой трубкой для соединения с пеноотделителем.
- 5 Смеситель. Водно-воздушная камера-смеситель.
- 6 Накопитель. Съемный резервуар для накопления пены и грязи.
- 7 Гнездо для удаления избыточной пены и грязевого налета. Специальное гнездо для отвода избыточной пены и грязевого налета из аквариума (с помощью трубки с внутренним диаметром 8 мм)
- 8 Магнит. Магнит для фиксации устройства в аквариуме (Max 12 mm) и вертикальной установки.
- 9 Водозаборные отверстия.
- 10 Водоотвод

**Установка**

BLUSKIMMER устанавливается быстро и легко.

- 1 Расположите прибор внутри резервуара так, чтобы водозаборные решетки и водоотвод не находились вблизи предметов, которые каким-либо образом способны ограничить потоки воды; магнит, который находится снаружи резервуара, надежно крепит устройство. (Аквариум CAYMAN - рис. 2, STAR - рис. 3).
- 2 Накопитель должен всегда находиться над уровнем воды.
- 3 Глушитель должен всегда оставаться снаружи резервуара (для его закрепления используются специальные присоски).
- 4 Установите пеноотделитель в вертикальной позиции, используя при этом магнит снаружи резервуара, чтобы уровень воды совпадал с рекомендуемыми «WATER LEVEL» отметками на приборе (рис. 4).
- 5 Подключите прибор к источнику электропитания.
- 6 При первой установке пеноотделителя необходимо 24-28 часов для достижения его рабочего баланса.
- 7 Если сначала наблюдается излишек пены, уменьшите поток воздуха, используя регулятор на Глушителе (рис. 7); а уже позднее попробуйте опять увеличить поток воздуха, возвращаясь, по возможности, к максимальному уровню.
- 8 Когда устройство полностью функционирует, вы можете сделать небольшую регулировку формирования пены, перемещая пеноотделитель вертикально (с общим максимальным смещением в 1 см) (рис. 4); вниз, если формирование пены очень маленькое или пена очень сухая, и вверх, если образовывается очень много пены или она слишком влажная.
- 9 На время длительного отсутствия, Вы можете подсоединить трубку к гнезду для удаления избыточной пены и грязевого налета (предварительно отключив электропитание), для того чтобы направить собранную пену в контейнер, находящийся снаружи резервуара (рис. 6).

**УСТАНОВКА В АКВАРИУМЕ CAYMAN**

**перед открытием крышки аквариума, не забывайте снимать накопитель.**

в аквариумах CAYMAN (кроме 40 и 50 моделей) пеноотделитель можно разместить в специальном отсеке. Для этого нужно снять крышку отсека и прорезать в пластике соответствующее отверстие, как указано на рисунке (рис. 2).

**УСТАНОВКА В АКВАРИУМЕ STAR**

**перед открытием крышки аквариума, не забывайте снимать накопитель.**

в аквариумах STAR пеноотделитель можно разместить в местах, где расположены задние вентиляционные решетки, предварительно устранив их. В некоторых предыдущих моделях аквариумов STAR, где решетки расположены не таким образом, для установки пеноотделителя необходимо вырезать часть алюминиевой крышки (рис.5).

**Обслуживание**

Основные рекомендуемые операции по обслуживанию пеноотделителя:

- 1 Периодически проверяйте накопитель и, при необходимости, промывайте его проточной водой. Убедитесь в том, что грязь, которая насобиралась, не попадает обратно в аквариум (рис. 8).
- 2 Убедитесь, что отверстия на крышке накопителя не засорены.
- 3 Время от времени промывайте решетки водозабора и водоотвода, следя за тем, чтобы они не засорились.
- 4 Прочищайте лопастное колесо каждые 1-2 месяца, как показано на рисунке 9, осторожно удаляя остатки соли с крайней части силиконовой трубки.

**Запасные детали и аксессуары**

Запасные детали к пеноотделителю можно приобрести в магазине, в котором Вы приобрели устройство. Там также можно приобрести многочисленные аксессуары (продукцию Ferplast), которые постоянно обновляются и помогут Вам оборудовать Ваш аквариум в соответствии с Вашими желаниями. Для замены каких-либо деталей и уверенности в максимальной эффективности и безопасности Вашего прибора используйте только оригинальные запасные части компании Ferplast. В случае использования других деталей, гарантия на прибор не распространяется.

**SK - BLAHOŽELÁME: ZVOLILI STE SI KVALITU ZNAČKY FERPLAST.**

BLUSKIMMER. Vnútrotný odpeňovač pre morské akváriá. Blahoželáme vám k výberu vnútorného skimeru pre akváriá BLUSKIMMER, ktorý bol navrhnutý spoločnosťou Ferplast s cieľom uspokojiť vaše potreby a zároveň plne rešpektovať život a zdravie rýb a bezstavovcov. Jeho inštalácia a používanie je veľmi jednoduché. Bude vám výborne slúžiť vďaka svojim inovatívnym technickým riešeniam, ktoré umožňujú vytváranie hustej, suchej peny, ktorá dokáže zachytiť špinu a ktorú možno z akvária jednoducho odstrániť. BLUSKIMMER je



dodávaný so všetkými časťami a príslušenstvom, ktoré je potrebné pre jeho bezproblémové fungovanie. Integrované čerpadlo je schválené a v súlade so všetkými bezpečnostnými štandardami (EN60335-2-41).

## PREDBEŽNÉ UPOZORNENIA

Pred vykonaním akejkoľvek činnosti si pozorne prečítajte nižšie uvedené informácie, aby ste zaručili bezpečnosť produktu a zabránili jeho poškodeniu:

- Zabezpečte, aby napätie označené na čerpadle bolo v súlade s dodávaným napätím;
- Zabezpečte, aby bol váš dom chránený diferenciálnym spínačom s vypínacím prúdom, ktorý nie je vyšší ako 30 mA;
- Nepripájajte skimer do siete pred ukončením inštalácie (vrátane naplnenia nádrže);
- Zariadenie je určené na použitie vo vnútri;
- Pred akoukoľvek údržbou vždy odpojte produkt zo siete;
- Zabezpečte, aby bola vodná hladina vždy približne na úrovni odporúčanej hladiny, ktorá je uvedená na výrobku;
- Pripojte zástrčku do siete tak, aby bol kábel ohnutý až pod výstupom, aby sa do siete nedostali kvapky vody (obr. 1);
- Silový kábel čerpadla sa nesmie opravovať alebo vymieňať. V prípade poškodenia musíte vymeniť celé zariadenie;
- Tento spotrebič môžu používať deti vo veku od 8 rokov a viac a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, pod dohľadom alebo ak dostali pokyny týkajúce sa používania spotrebiča bezpečným spôsobom a pochopili ohrozenia.
- Deti sa nesmú hrať so spotrebičom. Čistenie a údržbu nesmú robiť deti bez dozoru.
- Spotrebič a jeho kábel uchovávajte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.



**DÔLEŽITÉ.** V rámci Európskej únie, symbol vyznačený preškrtnutého smetného koša s kolesami na výrobku, v dokumentácii alebo na obale označuje, že výrobok nesmie byť likvidovaný s bežným komunálnym odpadom v domácnosti, v súlade

so smernicou EÚ 2012/19/EC a s platnými miestnymi nariadeniami. Výrobok musí byť zlikvidovaný v recyklačných strediskách alebo oprávnených strediskách pre likvidáciu odpadu elektrických a elektronických zariadení, v súlade s právnymi predpismi platnými v krajine, kde výrobok sa nachádza. Nesprávna likvidácia tohto druhu výrobku môže mať negatívny vplyv na životné prostredie a ľudské zdravie, zapríčinené možnými nebezpečnými látkami, vyvolenými elektrickým zariadením. Správna likvidácia takýchto výrobkov taktiež prispieje k účinnému použitiu prírodných zdrojov. Ďalšie informácie sú k dispozícii u predajcu výrobku, príslušných miestnych orgánov a národných výrobných organizáciách.

**ZÁRUKA.** Na tento produkt a všetky jeho diely a príslušenstvo sa vzťahuje záruka v rámci limitov stanovených v tomto odseku v súlade s platnými právnymi predpismi. Záruka sa vzťahuje len na výrobné vady a zahŕňa opravy alebo výmenu bez nákladov. Záruka sa nevzťahuje na škody a poruchy zapríčinené zanedbaním, opotrebením, používaním v rozpore s návodom a upozoreniami uvedenými v tomto návode, nehodami, nesprávnou manipuláciou, zneužitím, nenáležitými opravami a ani na predaj, pri ktorom nedošlo k vydaniu príjmového dokladu. Záruka sa nevzťahuje na špongie, tesnenia a filtračný materiál.

### Otvorenie balenia

Balenie obsahuje nasledujúce súčasti:

- n°1 BLUSKIMMER spolu s čerpadlom a poháňačom
- n°1 tlmič pripojený ku skimeru cez silikónovú hadičku
- n°1 vyberateľná nádrž pre zbieranie nečistoty

Uistite sa, že všetky komponenty sú v poriadku. Hoci spoločnosť Ferplast používa bezpečné balenia a každý výrobok kontroluje samostatne, odporúčame skontrolovať, či počas prepravy, uskladnenia alebo predaja nedošlo k náhodnému poškodeniu, ktoré by mohlo negatívne ovplyvniť trvácnosť a výkon výrobku.

### Technické vlastnosti (Strana 2)

- 1 Čerpadlo. Ponorné čerpadlo s kefkovým rotorom je integrovanou súčasťou výrobku.
- 2 Štetinový poháňač. Podporuje vytváranie vzduchových mikro bublín.
- 3 Tlmič. Tlmič spolu s prísavkou, regulátorom prúdenia vzduchu (4) a silikónovým potrubím pre pripojenie ku skimeru.
- 5 Zmiešavacia komora. Zmiešavacia komora vody a vzduchu.
- 6 Zberná nádrž. Výmenná nádrž na zbieranie peny a špiny.
- 7 Nástavec pre vypúšťanie nadbytočnej špiny. Špeciálny nástavec pre nadbytočnú špinu, pre nasmerovanie nadbytočnej špiny, ktorá je prítomná v nádrži (pridanie potrubia s priemerom 8 mm).
- 8 Magnet. Magnet pre upevnenie výrobku k nádrži (hrúbka skla max. 12 mm) a pre vertikálne nastavenie.
- 9 Príjem vody. Viac úrovňové nasávanie vody.
- 10 Vývod vody. Hladinový vývod vody.

### Inštalácia

Inštalácia skimeru BLUSKIMMER je rýchla a jednoduchá:

- 1 Opatrne umiestnite výrobok do nádrže, aby neboli vstupné a výstupné mriežky príliš blízko niečoho, čo by mohlo akýmkoľvek spôsobom obmedziť nasávanie alebo kapacitu prietoku. Magnet na vonkajšej strane nádrže umožňuje bezpečné pripevnenie výrobku



(akvárium CAYMAN, obr. 2, akvárium STAR, obr. 3).

- 2 Zberná nádrž musí byť vždy nad vodnou hladinou.
- 3 Tlmič nesmie byť nikdy v nádrži (na jeho upevnenie použite špeciálnu prísavku).
- 4 Nastavte vertikálnu polohu skimera pomocou magnetu mimo nádrže a zarovnajtie vodnú hladinu s odporúčanou hladinou, ktorá je uvedená na výrobku (obr. 4).
- 5 Pripojte výrobok do siete.
- 6 Pri prvej inštalácii potrebuje skimer asi 24 až 48 hodín, aby dosiahol svojej prevádzkovej stav.
- 7 Ak si najprv všimnete nadmerné penenie, znížte prietok vzduchu pomocou regulátora na tlmiči (obr. 7). Neskôr môžete vyskúšať zvýšiť prietok vzduchu, ak je to možné, opäť na maximálnu úroveň.
- 8 Keď už je produkt v plnej prevádzke, môžete vykonať menšie úpravy tvorby peny tým, že posuniete skimer vertikálne (celkovo maximálne do 1 cm) (obr. 4), smerom dole, ak sa tvorí príliš málo peny alebo ak je pena príliš suchá a smerom hore, ak sa tvorí príliš veľa peny, alebo je príliš mokrá.
- 9 Pri dlhodobej absencii môžete pripievať hadičku k nástavcu na nadmernú nečistotu (po odpojení zo siete), aby ste umožnili vypúšťanie do kontajnera, ktorý sa nachádza mimo nádrže (obr. 6).



#### INŠTALÁCIA DO AKVÁRIA CAYMAN

**Pred otvorením krytu nezabudnite odstrániť zbernú nádrž.**

V akváriu CAYMAN (okrem modelu 40 a 50) môže byť skimer umiestnený do špeciálnej priehradky, a to po adekvátnom odstránení krytu a odrezaní plastu, ako to ukazuje obrázok (obr. 2).



#### INŠTALÁCIA DO AKVÁRIA STAR

**Pred otvorením krytu nezabudnite odstrániť zbernú nádrž.**

V akváriu STAR môže byť skimer umiestnený v jednej línii s zadnými mriežkami, a to po ich pozornom odstránení a vložení zbernej nádrže. Pri niektorých predchádzajúcich verziách akvárií STAR poloha mriežok neumožňuje vsunutie zbernej nádrže, preto je potrebné odrezat hliník (obr. 5).

#### Údržba

Kroky primárnej odporúčanej údržby sú uvedené nižšie:

- 1 Pravidelne kontrolujte zbernú nádrž a v prípade potreby ju vyprázdňte a umyte tečúcou vodou, aby v nej neostali nečistoty (obr. 8).
- 2 Zabezpečte, aby sa otvory na kryte nádrže neupchávali.
- 3 Pravidelne čistite prívodné a vývodné mriežky a chráňte ich pred upchatím.
- 4 Každé 2 – 3 mesiace vyčistite rotor skimera, ako to zobrazuje diagram (obr. 9).

#### Nahradené diely a príslušenstvo

Náhradné diely skimera BLUSKIMMER sú dostupné v predajni, kde ste si výrobok zakúpili. K dispozícii je aj rôzne príslušenstvo značky Ferplast, ktoré sa neustále modernizuje a pomocou ktorého môžete prispôbiť akvárium svojim potrebám. Pri výmene komponentov použite vždy originálne náhradné diely značky Ferplast, aby ste zachovali záruku výrobcu a zaistili bezpečnú a maximálnu prevádzku. Inštaláciu neoriginálnych náhradných dielov sa záruka ruší.

#### CS - Blahopřejeme: zvolili jste si kvalitu značky Ferplast

BLUSKIMMER. Vnitřní odpěňovač pro mořská akvária.

Blahopřejeme Vám k výběru vnitřního skimeru pro akvária BLUSKIMMER, který byl navržen společností Ferplast s cílem uspokojit Vaše potřeby a zároveň plně respektovat život a zdraví ryb a bezobratlovců. Jeho instalace a používání jsou velmi jednoduché. Bude Vám výborně sloužit díky svým inovativním technickým řešením, která umožňují vytvářet hustou, suchou pěnu, která dokáže zachytit špínu a kterou je možné z akvária jednoduše odstranit. BLUSKIMMER je dodáván se všemi částmi a příslušenstvím, které je potřebné pro jeho bezproblémové fungování. Integrované čerpadlo je schválené a v souladu se všemi bezpečnostními standardy (EN60335-2-42).

#### PŘEDBĚŽNÉ UPOZORNĚNÍ

Před vykonáním jakékoliv činnosti si pozorně přečtete dole uvedené informace, abyste zaručili bezpečnost produktu a zabránili jeho poškození:


- Zabezpečte, aby napětí označené na čerpadle bylo v souladu s dodávaným napětím;
- Zabezpečte, aby byl Váš dům chráněn diferenciálním spínačem s vypínacím proudem, který není vyšší než 30 mA;
- Nepřipojujte skimer do sítě před ukončením instalace (včetně naplnění nádrže);
- Zařízení je určeno na použití uvnitř;
- Před jakoukoliv údržbou vždy odpojte produkt ze sítě;
- Zabezpečte, aby byla vodní hladina vždy přibližně na úrovni doporučené hladiny, která je uvedená na výrobku;
- Pripojte zástrčku do sítě tak, aby byl kabel ohnutý až pod výstupem, aby se do sítě nedostaly kapky vody (obr. 1);
- Napájecí kabel čerpadla se nesmí opravovat nebo měnit. V případě poškození musíte vyměnit celé zařízení;
- Tento spotřebič mohou používat děti ve věku od 8 let a více a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a vědomostí, pod dohledem nebo ak dostali pokyny týkající se používání spotřebiče bezpečným způsobem a pochopili ohrožení.





- Děti se nesmí hrát se spotřebičem. Čištění a údržbu nesmí dělat děti bez dozoru.
- Spotřebič a jeho kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let.



**DŮLEŽITÉ.** V rámci Evropské unie, přeškrtnutý symbol smetného koše na výrobku, v dokumentaci nebo na obalu  znamená, že produkt nesmí být likvidován s běžným komunálním odpadem, v souladu se směrnicí EU 2012/19/EC a platných místních předpisů. Výrobek musí být zlikvidován v recyklačních centrech nebo autorizovaných středisek pro likvidaci odpadu elektrických a elektronických zařízení, v souladu s právními předpisy platnými v zemi, kde se nachází produkt. Nesprávná likvidace tohoto druhu odpadu může mít negativní dopad na životní prostředí a lidské zdraví, způsobené potenciálně nebezpečných látek, které produkují elektrický a elektronické zařízení. Správná likvidace těchto výrobků bude rovněž přispívat k efektivnímu využívání přírodních zdrojů. Další informace jsou k dispozici u prodejce výrobku, příslušných místních orgánů a organizací národní výrobce.

**ZÁRUKA.** Na tento produkt a všechny jeho díly a příslušenství se vztahuje záruka v rámci limitů stanovených v tomto odstavci v souladu s platnými právními předpisy. Záruka se vztahuje jen na výrobní vady a zahrnuje opravy nebo výměnu bez nákladů. Záruka se nevztahuje na škody a poruchy zapříčiněné zanedbáním, opotřebením, používáním v rozporu s návodem a upozorněními uvedenými v tomto návodu, nehodami, nesprávnou manipulací, zneužitím, nenáležitými opravami a ani na prodej, při kterém nedošlo k vydání příjmového dokladu. Záruka se nevztahuje na houby, těsnění a filtrační materiál.

### Otevření balení

Balení obsahuje následující součásti:

- n°1 BLUSKIMMER spolu s čerpadlem a pohonem
- n°1 tlumič připojený ke skimeru přes silikonovou hadičku
- n°1 vyprazdňovací nádrž pro sbírání nečistot

Ujistěte se, že všechny komponenty jsou v pořádku. Přestože společnost Ferplast používá bezpečná balení a každý výrobek kontroluje samostatně, doporučujeme zkontrolovat, zda během přepravy, uskladnění nebo prodeje nedošlo k náhodnému poškození, které by mohlo negativně ovlivnit trvání a výkon výrobku.

### Technické vlastnosti (Strana 2)

- 1 Čerpadlo. Ponorné čerpadlo s kartáčovým rotorem je integrovanou součástí výrobku.
- 2 Štětinový poháněč. Podporuje vytváření vzduchových mikrobublin.
- 3 Tlumič. Tlumič spolu s přísavkou, regulátorem proudění vzduchu (4) a silikonovým potrubím pro připojení ke skimeru.
- 5 Směšovací komora. Směšovací komora vody a vzduchu.
- 6 Sběrná nádrž. Výměnná nádrž na sbírání pěny a špíny.
- 7 Nástavec pro vypouštění nadbytečné špíny Speciální nástavec pro nadbytečnou špínu, pro nasměrování nadbytečné špíny, která je přítomná v nádrži (přidání potrubí s průměrem 8 mm).
- 8 Magnet. Magnet pro upevnění výrobku k nádrži (šířka skla max. 12 mm) a pro vertikální nastavení.
- 9 Příjem vody. Víceúrovňové nasávání vody.
- 10 Vývod vody. Hladinový vývod vody.

### Instalace

Instalace skimeru BLUSKIMMER je rychlá a jednoduchá:

- 1 Opatrně umístěte výrobek do nádrže, aby nebyly vstupní a výstupní mřížky příliš blízko něčeho, co by mohlo jakýmkoliv způsobem omezit nasávání nebo kapacitu průtoku. Magnet na vnější straně nádrže umožňuje bezpečné připevnění výrobku (akvárium CAYMAN, obr. 2, akvárium STAR, obr. 3);
- 2 Sběrná nádrž musí být vždy nad vodní hladinou.
- 3 Tlumič nesmí být nikdy v nádrži (na jeho upevnění použijte speciální přísavku);
- 4 Nastavte vertikální polohu skimeru pomocí magnetu mimo nádrže a zarovnejte vodní hladinu s doporučenou hladinou, která je uvedena na výrobku (obr. 4);
- 5 Připojte výrobek do sítě;
- 6 Při první instalaci potřebuje skimer asi 24 až 48 hodin, aby dosáhl svého provozního stavu;
- 7 Jestliže si všimnete nejprve nadměrného pění, snižte průtok vzduchu pomocí regulátoru na tlumiči (obr. 7). Později můžete vyzkoušet zvýšit průtok vzduchu, jak je to možné, opět na maximální úroveň;
- 8 Když už je produkt v plném provozu, můžete vykonat menší úpravy tvorby pěny tím, že posunete skimer vertikálně (celkově maximálně do 1 cm) (obr. 4), směrem dolů, jestliže se tvoří příliš málo pěny nebo když je pěna příliš suchá a směrem nahoru, jestliže se tvoří příliš mnoho pěny nebo je příliš mokrá;
- 9 Při dlouhodobé absenci můžete připravit hadičku k nástavci na nadměrnou nečistotu (po odpojení ze sítě), abyste umožnili vypouštění do kontejneru, který se nachází mimo nádrže (obr. 6).



### INSTALACE DO AKVÁRIA CAYMAN

**Před otevřením krytu nezapomeňte odstranit sběrnou nádrž.**

V akváriu CAYMAN (mimo modely 40 a 50) může být skimer umístěn do speciální přihrádky, a to po adekvátním odstranění krytu a odřezání plastu, jak to ukazuje obrázek (obr. 2).



### INSTALACE DO AKVÁRIA STAR

**Před otevřením krytu nezapomeňte odstranit sběrnou nádrž.**

V akváriu STAR může být skimer umístěn v jedné linii se zadními mřížkami, a to po jejich pozorném odstranění a vložení sběrné nádrže. U některých předcházejících verzích akvárií STAR poloha mřížek neumožňuje vsunutí sběrné nádrže, proto je potřebné odřezat hliník (obr. 5).

### Údržba

Kroky primární doporučené údržby jsou uvedeny níže:

- 1 Pravidelně kontrolujte sběrnou nádrž a v případě potřeby ji vyprázdněte a umyjte tekoucí vodou, aby v ní nezůstaly nečistoty (obr. 8);
- 2 Zabezpečte, aby se otvory na krytu nádrže neucpávaly;
- 3 Pravidelně čistěte vstupní a výstupní mřížky a chraňte je před ucpaním;
- 4 Každé 2 – 3 měsíce vyčistěte rotor skimeru, jak to zobrazuje diagram (obr. 9).

### Náhradní díly a příslušenství

Náhradní díly skimeru BLUSKIMMER jsou dostupné v prodejně, kde jste si výrobek zakoupili. K dispozici je i různé příslušenství značky Ferplast,

keré se neustále modernizuje a pomoci kteroho müzete prïpûsobit akvárium svym potrebám. Pï výmênê komponentû pouzïvejte vûdy originálnï náhradní díly značky Ferplast, abyste zachovali záruku výrobu a zajistili bezpeçný a maximálnï provoz. Instalaci neoriginálnïch náhradních dílû se záruka ruší.

**HU - Gratulálunk: Ön a Ferplast minõséget választotta.**

BLUSKIMMER. Belső szûrõ tengervizes akváriumhoz Gratulálunk a választásához, a BLUSKIMMER akváriumi belsõ skimert a Ferplast cég az ön kívánságainak megfelelõen tervezte, figyelembe véve a halai és gerinctelen állatai életét és egészségét. Összeállítása és használata nagyon egyszerű. Kítûnõ szolgálatot tesz önnek az innovatív mûszaki megoldásának köszönhetõen, amely lehetővé teszi a sûrû, száraz hab képzését, amely képes az akváriumban lévõ szennyezõdést felfogni, és így könnyen eltávolítható az akváriumból. A BLUSKIMMER-t az összes kiegészítõjével és tartozékával együtt árulják, ami biztosítja a problémamentes mûködését. A jóváhagyott beépített szivattyú összhangban van az összes biztonsági elõírással (EN60335-2-41).

## ELÕZETES FIGYELMEZTETÉSEK

Mielõtt bármely tevékenységbe fogna, figyelmesen olvassa el az alábbi tájékoztatást, a rendszer biztonságos mûködés biztosítása és meghibásodásának megelõzése céljából:

- Biztosítsa, hogy a szivattyún megjelölt feszültség megegyezzen a tápfeszültséggel;
- Biztosítsa, hogy a háztartása differenciális kapcsolóval védett legyen, amelynek áramvédelme nem magasabb 30 mA-nál;
- Ne kapcsolja a skimert a hálózathoz a szerelés befejezése elõtt (beleértve a tartály feltöltését vízzel);
- A berendezés belsõ használatra jelölt;
- Bármilyen jellegû karbantartás elõtt kapcsolja le a berendezést a hálózatról;
- Biztosítsa, hogy a vízszint mindig a berendezésen feltüntetett vízszint közelében legyen;
- A berendezést úgy csatlakoztassa az elektromos hálózathoz, hogy a kábel a dugaszaljat szintje alatt meg legyen hajlítva, így elkerüli a vízcseppek bekerülését a hálózatba (1. ábra);
- A szivattyú erõsáramú kábel javítása vagy cseréje tilos. Károsodása esetén az egész berendezést ki kell cserélni;

- A készüléket csak 8 éven felüli gyerekek, korlátozott fizikai, érzékszervi vagy mentális képességû illetve kellõ tapasztalattal és tudással nem rendelkező emberek csak felügyelet mellett illetve ha betartják a készülék biztonságos használatával kapcsolatos útmutatást és megértik a használatból adódó veszélyeket.
- Gyerekek nem játszhatnak a készülékkel. Tisztítást és karbantartást gyerekek felügyelet nélkül nem végezhetnek el.
- Tartsa távol a készüléket és a kábelt a 8 év alatti gyermekektõl.



**FONTOS.** Az Európai Unió belüli, egy áthúzott kerek személtáda szimbóluma a terméken, a dokumentáción vagy a csomagoláson azt jelzi, hogy a terméket nem szabad a szokásos háztartási hulladék közé dobni az uniós irányelv 2012/19/EC és az aktuális helyi elõírások szerint. A terméket az elektromos és elektronikus berendezések újrahasznosító központjaiban, illetve a meghatalmazott hulladéklerakó központokban kell megsemmisíteni, a hatályos jogszabályok szerint, azokban az országokban, ahol a termék megtalálható. Az ilyen típusú termékek helytelen megsemmisítése negatív hatással bír a környezetre és az emberi egészségre, amelyet az elektromos és elektronikus berendezések lehetséges mérgező anyagai okozhatnak. Ezen termékek megfelelõ megsemmisítésével hozzájárulhat a természeti erõforrások hatékony felhasználásához. További információt a termékrõl a kiskereskedõknél, az illetékes helyi hatóságoknál, illetve a nemzeti gyártó szervezeteknél kaphat.

**GARANCIA.** Ennek a terméknek az alkatrészeire és tartozékaira is vonatkozik a garancia, ebben a bekezdésben a jelenlegi hatályos jogszabályok keretein belül. A garancia csak a gyártási hibákra vonatkozik, és a javítást vagy a szállítást nélküli cserét foglalja magába. A garancia nem vonatkozik az elhanyagolásból, elhasználódásból, az utasítással vagy az utasításban található figyelmeztetésekkel ellentétes használatból, balesetekből, helytelen használatból, a nem megfelelõ javításokból adódó hibákra, ill. az olyan vásárlásokra, amirõl nincs számla. A garancia nem vonatkozik a szivacsokra, a tömitésekre és a filtrációs anyagokra.

### A csomagolás kibontása

A csomagolás a következõ részeket tartalmazza:

- 1 BLUSKIMMER szivattyúval és hajtómûvel együtt
- 1 tompító, amely a skimerhez szilikon csõvel van csatlakoztatva
- 1 kivehető tartály a szennyezõdés gyûjtésére

Gyõzõdjön meg arról, hogy az összes tartozék rendben van-e. Annak ellenére, hogy a Ferplast cég biztonságos csomagolásokat használ, és külön minden egyes terméket ellenõriz, azt ajánljuk, ellenõrizze, hogy a szállítás, raktározás vagy eladás során nem keletkeztek-e véletlen sérülések a berendezésen, amelyek negatívan befolyásolhatnák annak tartósságát és teljesítményét.



## Műszaki tulajdonságok (Oldal 2)

- 1 Szivattyú. A merülő szivattyú kefék rotorral a berendezés integrált része.
- 2 Sörtés hajtómű. Elősegíti a mikro légbuborékok keletkezését.
- 3 Tompító. Tompító tapadókoronggal, levegőáramlás szabályozóval (4) és a szilikon csővel a skimerhez való csatlakoztatáshoz.
- 5 Keverőkamra A víz és levegő keverőkamrája.
- 6 Gyűjtőtartály. Kicsérélhető tartály hab és szennyeződés gyűjtésére.
- 7 Toldalék a fölösleges. szennyeződés kieresztésére Speciális toldalék fölösleges szennyeződésnek, tartályban levő fölösleges szennyeződés irányítására (8 mm-es átmérőjű cső hozzáadásával).
- 8 Mágnes. Mágnes a berendezés tartályhoz való rögzítéséhez (max. üvegvastagság 12 mm) és függőleges beállításához.
- 9 Vízfelvétel. Többszintes vízbeszivattyúzás.
- 10 Vízkieresztés. Vízszintező vízkieresztés.

## Szerelés

A BLUSKIMMER szerelése gyors és egyszerű:

- 1 Óvatosan helyezze a berendezést a tartályba úgy, hogy a bemeneti és kimeneti rácsok ne kerüljenek túl közel semmihez, ami bármely módon korlátozhatná a beszivattyúzást vagy a vízáram kapacitását. A tartály külső oldalán elhelyezett mágnes a termék biztonságos rögzítését teszi lehetővé (CAYMAN akvárium, 2. ábra, STAR akvárium, 3. ábra).
- 2 A gyűjtőtartály mindig a vízszint fölött legyen.
- 3 A tompítót soha ne helyezze el a tartályba (rögzítéséhez használjon speciális tapadókorongot).
- 4 Állítsa be a skimer függőleges helyzetét a tartályon kívül található mágnes segítségével, és hozza egyenesbe a vízszintet a terméken feltüntetett szinthez képest (4. ábra).
- 5 Kapcsolja a berendezést a hálózathoz.
- 6 Az első szerelésnél a skimernek 24-48 órára van szüksége ahhoz, hogy elérje az üzemeltetési állapotát.
- 7 Ha először túlzott habzást vesz észre, csökkentse a légáramlást a tompító szabályozójával (7. ábra). Később újból megpróbálhatja a légáram növelését, ha lehetséges újból tegye maximális szintre.
- 8 Ha már a berendezés rendszeren üzemel, módosíthatja a habképzést azzal, hogy a skimert függőlegesen (max. 1 cm-ig) (4. ábra) lefelé tolja, ha túlságosan kevés hab képződik, vagy ha a hab túlságosan száraz, ill. felfelé, ha túl sok hab képződik, vagy a hab nagyon nedves.
- 9 Hosszantartó szüneteltetést követően a csövet a fölösleges szennyeződés toldalékjához csatlakoztathatja (hálózatról való lekapcsolás után), hogy lehetővé tegye a tartályon kívüli konténerbe való kieresztést (9. ábra).



## FELSZERELÉS A CAYMAN AKVÁRIUMBAN

**A fedél kinyitása előtt ne feledje el eltávolítani a gyűjtőtartályt.**

A CAYMAN akváriumban (a 40 és 50 modell kivételével) a skimert a speciális retesze lehet helyezni, mégpedig a fedél megfelelő eltávolítása és az ábra alapján történő műanyag levágását követően (2. ábra).



## FELSZERELÉS A STAR AKVÁRIUMBAN

**A fedél kinyitása előtt ne feledje el eltávolítani a gyűjtőtartályt.**

A STAR akváriumban a skimert a hátsó ráccsal egy vonalba lehet elhelyezni, mégpedig annak óvatos eltávolítását, és a gyűjtőtartály behelyezését követően. A STAR akvárium néhány előző változatánál a rács helyzete nem tette lehetővé a gyűjtőtartály behelyezését, ezért le kell vágni az alumíniumot (5. ábra).

## Karbantartás

Az elsődlegesen javasolt karbantartás lépései a következők:

- 1 Rendszeresen ellenőrizze a gyűjtőtartályt, és szükség esetén ürítse ki és mossa meg folyóvíz alatt, hogy eltávolítsa belőle a szennyeződést (8. ábra).
- 2 Biztosítsa, hogy a tartály fedelén lévő nyílások ne duguljanak el.
- 3 Rendszeresen tisztítsa a bemeneti és kimeneti rácsokat, és óvja őket a bedugulástól.
- 4 Minden 2 – 3 hónapban tisztítsa meg a skimer rotorját, a diagramm szerint (9. ábra).

## Pótalkatrészek és tartozékok

A BLUSKIMMER pótalkatrészei abban az üzletben hozzáférhetők, ahol a berendezést is vásárolta. A különböző Ferplast márkájú tartozék is rendelkezésre áll, amelyet minduntalan modernizálnak, és amelyek segítségével az akváriumát saját szükségleteihez tudja igazítani. A tartozék cseréjénél mindig eredeti Ferplast pótalkatrészeket használjon, a berendezés garanciájának és biztonságos és maximális üzemeltetésének biztosítása érdekében. A nem eredeti pótalkatrész használatánál a garancia megszűnik.

## SV - Grattis: du har valt Ferplasts kvalitet

Grattis till ditt val av en inre skummare för akvarium, BLUSKIMMER; designad av Ferplast för att ge dig full tillfredsställelse och försäkra maximal respekt för livet och hälsan av fiskarna och invertebraterna. Att installera och sköta denna kommer att vara enkelt, och göra det möjligt för dig att hålla ditt marina akvarium perfekt effektivt, tack vare den innovativa tekniska lösningen som gör det möjligt att forma ett tätt, torrt skum som kan behålla smutsen och lätt avlägsnas från akvariumet. BLUSKIMMER är utrustat med alla de delar och tillbehör som krävs för att det ska fungera på bästa möjliga sätt. Den integrerade pumpen är godkänd och rättar sig efter alla de relevanta internationella säkerhetsstandarderna (EN60335-2-41).

## INLEDANDE VARNINGAR

Innan ni använder denna produkt läs noga igenom informationen nedan för att skydda dig och för att undvika att skada produkten:

- Försäkra er om att spänningen som anges på pumpen överensstämmer med spänningen i vägguttaget;
- Försäkra dig om att ditt hem är skyddat av en jordfelsbrytare med en utlösningsström på max 30mA;

- Anslut inte skummaren till vägguttaget förrän installationen är fullständigt klar (inkl. tanken är fylld);
- Denna produkt är endast avsedd för inomhusbruk;
- Koppla ifrån denna produkt från huvudledningen innan ni utför något underhållsarbete etc;
- Försäkra er om att vattennivån alltid ligger så nära som möjligt den rekommenderade nivån som indikeras på produkten;
- När ni ansluter kontakten till vägguttaget se till att sladden hänger ner och får en lägre punkt än själva uttaget för att förhindra att vattendroppar når vägguttaget (Fig. 1);
- Pumpens strömsladd får inte repareras eller bytas ut. Om den skadas måste hela anordningen bytas ut;
- Denna apparat får användas av barn från 8 år och upp och av personer med nedsatt fysisk, sensorisk och mental förmåga eller bristande erfarenhet och kunskaper, om de övervakas eller instrueras i säker användning av apparaten och förstår de faror som är förknippade med den.
- Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn utan uppsikt.
- Apparaten och dess ledningar ska förvaras otillgängligt för barn under 8 år.



**VIKTIGT!** I Europeiska union anger en överkryssad soptunnesymbol på produkten, dokumentation eller förpackning att produkten ej kan slängas i det vanliga hushållsavfallet, i enlighet med EU-direktiv 2012/19/EC och gällande lokala regleringar. Produkten måste slängas på återvinningsstationer eller godkända sopstationer för elektrisk och elektronisk utrustning, i enlighet med gällande lagstiftning i landet där produkten finns. Felaktig hantering av denna typ av avfall kan ha negativ inverkan på miljön och mänsklig hälsa, förorsakade av potentiellt farliga substanser från elektrisk och elektronisk utrustning. Korrekt hantering av dessa produkter kommer att bidra till effektiv användning av naturresurser. Vidare information finns tillgänglig från produktåterförsäljaren, behöriga lokala myndigheter och nationella tillverkarorganisationer.

**GARANTI.** Denna produkt och alla dess delar och tillbehör täcks av garantin inom de begränsningar som anges i denna paragraf och gällande lagregleringar. Garantin gäller endast för tillverkningsfel och inkluderar gratis reparation och ersättning. Garantin gäller inte för skador och/eller defekter orsakade av försummelse, slitage, användning som inte följer rekommendationerna och varningarna som anges i denna manual, olyckor, misskötsel, felaktig användning, olämpliga reparationer och försäljning utan kvitto. Svamparna, tätningarna och filteringsmaterialen är undantagna från garantin.

### Öppning av förpackningen

Paketet innehåller följande

- n°1 BLUSKIMMER skummare komplett med pump med brush impeller
  - n°1 ljuddämpare ansluten till skummaren via ett silikonrör
  - n°1 flyttbar tank för uppsamling av smuts
- Försäkra er om att alla komponenter är intakta. Trots att Ferplast använder sig av säker packning och individuell inspektion av varje enskild artikel rekommenderar vi er att kontrollera så att inga skador uppstått under frakt, lagring eller försäljning, som kan påverka produktens hållbarhet och prestanda.

### Tekniska egenskaper (Sida 2)

- 1 Pump. Undervattenspump är integrerad med produkten, komplett med brush impeller.
- 2 Brush impeller. Gynnar formation av mikroluftbubblor.
- 3 Ljuddämpare. Ljuddämpare komplett med sug, regulator för luftflöde (4) och silikonrör för anslutning till skummaren.
- 5 Mixkammare. Mixkammare vatten-luft.
- 6 Samlingstank. Flyttbar tank för uppsamling av skum och smuts.
- 7 Munstycke för överdriven smutsavlägsning. Speciellt munstycke för avlägsning av överdriven smuts som finns i tanken (lägg till ett rör med 8 mm diameter).
- 8 Magnet. Magnet för att fixera produkten i tanken (max tjocklek på glaset 12 mm) och för vertikal justering.
- 9 Vattenintag. Multi-level vattensug.
- 10 Vattenutsläpp. Vattenutsläpp vid ytan.

### Installation

BLUSKIMMER installeras snabbt och enkelt:

- 1 Placera produkten i tanken, och se till att intag och utsläpp inte är nära element som på något sätt kan begränsa flödet eller suget. Placera magneten på utsidan av tanken för att fixera produkten på ett säkert sätt. (CAYMAN akvarium Fig. 2, STAR akvarium Fig. 3);
- 2 samlingstanken måste alltid vara över vattennivån;
- 3 ljuddämparen måste alltid vara utanför tanken (fäst den med sugkoppen);
- 4 justera den vertikala positionen av skummaren med hjälp av magneten på utsidan av tanken och fyll vattnet till den rekommenderade vattennivån som visas på produkten (Fig. 4);
- 5 anslut produkten till vägguttaget;
- 6 vid den första installationen behöver skummaren ungefär 24-48 timmar för att nå sin fulla effekt;
- 7 om du i början upptäcker en överdriven skumproduktion, reducera luftflödet genom reglaget på ljuddämparen (Fig. 7); och försök först senare att höja luftflödet genom att, om det är möjligt, höja den till max nivån;



- 8 når den nått full funktion kan du göra små justeringar av skumproduktionen genom att flytta skummaren vertikalt (med ett max frekvens på ca. 1 cm) (Fig. 4) neråt om det produceras för lite skum eller om skummet är för torrt och uppåt om det produceras för mycket skum eller om skummet är för vått;
- 9 vid långvarig frånvaro kan du ansluta ett rör till munstycket för överdriven smuts (efter att ha tagit bort pluggen) för att göra det möjligt för avlägsningar att samlas i en container utanför tanken (Fig. 6).



### INSTALLATION I ETT CAYMAN AKVARIUM

**innan ni öppnar locket, kom ihåg att alltid först flytta samlingstanken.**

I ett CAYMAN Akvarium (exkl. modellerna 40 och 50) kan skummaren placeras i det speciella utrymmet, efter att ha avlägsnat skyddet och skurit plasten enligt anvisningarna som visas på bilden (Fig. 2).



### INSTALLATION I ETT STAR AKVARIUM

**innan ni öppnar locket, kom ihåg att alltid först flytta samlingstanken.**

I ett STAR Akvarium kan skummaren placeras i linje med de bakre gallren, efter att ha avlägsnat dem och anslutit samlingstanken enligt anvisningarna; I några av de tidigare versionerna av STAR är gallren inte placerade för att samlingstanken ska passa, så det är därför nödvändigt att klippa aluminiumen (Fig. 5).

## Underhåll

INRE SVAMP I FÖRDELAREN (se bild C):

Det primära underhållsarbetet som vi rekommenderar visas nedan:

- 1 kontrollera samlingstanken med jämna mellanrum, och om det är nödvändigt töm den och skölj den under rinnande vatten; försäkra dig om att den uppsamlade smutsen aldrig hamnar i tanken (Fig. 8).
- 2 försäkra er om att hålen på tankens lock aldrig blockerar;
- 3 rengör med jämna mellanrum intag och utsläpp, kontrollera så att de aldrig är blockerade;
- 4 rengör skumdrivaren var 2-3 månader, se bild (Fig. 9).

## Reservdelar och tillbehör

Reservdelar till BLUSKIMMER finns tillgängliga i den butik du köpte produkten. Nya artiklar från Ferplast tillkommer kontinuerligt, som är användbara och som kan anslutas till ditt akvarium för olika behov. För att ersätta en komponent och alltid garantera din produkts säkerhet och maximala funktion, får endast Ferplast reservdelar användas. Installation av reservdelar i icke original ogiltiggör garantin.

## DA - Tak fordi du valgte en Ferplast BLUSKIMMER

BLUSKIMMER. Indvendig skimmer til saltvandsakvarier  
BLUSKIMMER er designet til at give dig den optimale respekt for liv og sundhed for fisk og omgivelser. Når BLUSKIMMER er installeret er det let at holde dit akvarium rent, takket være den innovative tekniske løsning der skaber dannelsen af et fintmasket skum der opsuger snavs fra akvariet. BLUSKIMMER leveres med alle tekniske dele og alt tilbehør du behøver for det bedst mulige resultat. Den integrerede pumpeoverholder alle internationale sikkerheds standarder EN 60335-2-41

## INLEDENDE ADVARSLER

Før du begynder installation af BLUSKIMMER skal du læse vejningen grundigt for din sikkerhed og for at undgå at skade produktet:

- Sikre, at spænding som er angivet på pumpen svarer til strømforsyningens spænding;
- Se til at dit hjem er beskyttet med en jordfejsbryder som bryder ved mindst 30mA;
- Du må ikke indsætte BLUSKIMMER før at alt andet er installeret korrekt og der er vand i akvariet;
- BLUSKIMMER er til indvendig brug;
- Sluk for strømmen på kontakten før du begynder installation af produktet;
- Vandstanden skal altid være den anbefalede vandstand der vises på produktet;
- Når strøm tilsluttes, stikket sættes i kontakten anbefales det at lave et lille buk på ledningen så overskydende vand ikke kan løbe direkte ind i kontakten og forårsage kortslutning (se Fig. 1);
- Strømtikket kan ikke erstattes eller reparerer. Hvis dette ødelægges købes helt nyt produkt;
- Dette apparat må bruges af børn fra 8 år og opefter og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske og mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de overvåges eller instrueres i sikker brug af apparatet og forstår farerne forbundet hermed.
- Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Apparatet og dets ledning skal opbevares utilgængeligt for børn under 8 år.



**VIKTIGT!** I Den Europæiske Union betyder symbolet med en overstregt skraldespand med hjul på et produkt, en dokumentation eller en emballage, at produktet ikke må smides væk sammen med det almindelige husholdningsaffald for at overholde EU direktivet 2012/19/EF og de nuværende lokale regler. Produktet skal bortskaffes på genbrugscentre eller godkendte genbrugspladser for elektrisk og elektronisk udstyr i overensstemmelse med den aktuelle lovgivning i det land, hvor produktet befinder sig. Ukorrekt bortskaffelse af denne type affald



kan have en negativ indvirkning på miljøet og menneskers sundhed på grund af de potentielt farlige stoffer i elektriske og elektronisk udstyr. Korrekt bortskaffelse af disse produkter bidrager også til en effektiv udnyttelse af naturens ressourcer. Yderligere oplysninger kan fås hos produktets forhandler, de lokale myndigheder og hos nationale producentorganisationer.

**GARANTI.** Dette produkt, alle dets dele og tilbehør dækkes af garantien inden for de begrænsninger, der angives i denne paragraf, og i henhold til gældende lovgivning. Garantien er kun gyldig ved fabriktionsfejl og omfatter gratis reparationer eller udskiftning. Garantien er ikke gyldig ved skader og/eller defekter forårsaget af forsømmelse, slid; brug, der ikke er i overensstemmelse med de anvisninger og advarsler, der er rapporteret i denne manual; ulykker; mishandling; misbrug; forkerte reparationer og salg, der ikke er ledsaget af en kvittering. Svampe, pakninger og filteringsmaterialer er ikke omfattet af garantien.

### Pakken åbnes

Pakken skal indeholde følgende:

- 1 Stk. BLUSKIMMER med pumpe og brush impeller
- 1 Stk. silencer forbundet til BLUSKIMMER via et silikone rør
- 1 Stk. flytbar tank til at fjerne snavs

Husk at sikre dig at alt i pakken er intakt. Selvom Ferplast pakker varen grundigt ind kan varen være skadet under fragt eller salg.

### Teknikse Egenskaber (Side 2)

- 1 Pumpe. I pumpen er integreret en Bruch impeller.
- 2 Bruch impeller. Fremmer dannelsen af microbobler.
- 3 Silencer. Suger med luftstrøm regulator (4) og silikone rør til installering af Skimmer.
- 5 Blandingskammer. Kammer hvori vand og luft blandes.
- 6 Opsamlingstank. Denne part kan fjernes når man opsaml skum og snavs.
- 7 Dyse til overskydende snavs. Dysen dirigerer snavs væk fra akvariet og ind i opsamlingstanken (tilføjelse af en 8mm. slange).
- 8 Magnet. Magnet til at fastgøre produktet i tanken (glasset må højst være 12 mm.tykt) og til lodret justering.
- 9 Vand indtag. Vandet suges ind via vand indtag.
- 10 Vand overflade. Afløbs kapacitet vandoverflade.

### Installering af BLUSKIMMER

BLUSKIMMER er hurtigt og nemt at installere:

- 1 Placer BLUSKIMMER inde i Akvariet, vær opmærksom på, at indtagelsen og udstødningristen er ikke tæt på noget, der kunne på nogen måde begrænse suge eller strømkapacitet. Magneten uden for akvariet gør det let at fastsætte den sikkert (CAYMAN akvarium Fig. 2, STAR akvarier Fig. 3);
- 2 indsamlingstank skal altid ligge over vandet.
- 3 Silencer skal altid forblive uden for akvariet (her anvendes den særlige sugekop);
- 4 juster den lodrette placering af BLUSKIMMER ved hjælp af magnet uden for tank og fyld akvariet op så vandet når det anbefalede niveau "vandstand" vises på produktet (Fig. 4);
- 5 Sæt strøm til produktet;
- 6 Første gang du installerer BLUSKIMMER skal den køre omkring 24-48 timer at nå optimal balance;

- 7 Først skal BLUSKIMMER producere overskydende skum produktion, du kan reducere luft-strømmen ved hjælp af regulator på Silencer (Fig. 7); først senere skal du forsøge at øge luft-strømmen, der vender tilbage, hvis det er muligt, til det maksimale niveau;
- 8 Når det er fuldt operationelt, kan du foretage små justeringer af skum produktion ved at flytte BLUSKIMMER vertikalt (med en samlet maksimal rækkevidde på ca 1 cm) (Fig. 4) nedad, hvis der er for lidt skum produceret eller hvis skum er for tør eller, hvis alt for meget skum er produceret eller det er for vådt;
- 9 for længerevarende fravær, ferie, kan du tilslutte en slange til den overskydende snavsdyse (efter at du har fjernet stikket), med henblik på at muliggøre udtømning i en beholder uden for akvariet (Fig. 6).



### MONTERING I ET CAYMAN AQUARIUM

#### Før åbning af låget, husk at fjerne opsamlingstank.

I et CAYMAN akvarium (eksklusive modeller 40 og 50) kan BLUSKIMMER placeres i særlige rum, efter at du har fjernet låget og skåret i plasten, som vist på billedet (Fig. 2).



### MONTERING I ET STAR AQUARIUM

#### Før åbning af låget, husk altid at fjerne opsamlingstank.

I en STAR akvarium, kan BLUSKIMMER placeres i forbindelse med den bageste rist, at du har fjernet risten indfører du opsamling tank. I nogle tidligere versioner af STAR akvarier er risten er ikke lavet klar til at lade opsamling tank igennem, det kan derfor være nødvendigt at klippe i aluminium (Fig. 5);

### Vedligeholdelse

Det primære anbefalede vedligeholdelse er vist nedenfor:

- 1 med jævne mellemrum kontrolleres opsamling tank og, om nødvendigt, tømmes den og vaskes med rindende vand; husk at sikre, at indsamlet snavs aldrig ender i akvariet (Fig. 8).
- 2 Du skal sikre, at hullerne i låget af tanken aldrig er blokeret;
- 3 Regelmæssigt renses indtag og udstødningrist, kontrollerer, at de aldrig er blokeret;
- 4 Rens BLUSKIMMER impeller hver 2-3 måneder, som det fremgår af diagram (Fig. 9).

### Reserve dele og tilbehør

Til BLUSKIMMER fås reserve dele disse finder du i butikken, hvor du købte produktet. Her findes også meget andet Ferplast tilbehør, som løbende opdateres, for at tilpasse alle behov du måtte have i forbindelse med dit akvarium. Hvis du skal udskifte en komponent og vil beholde garanti for dit produkts drift og sikkerhed, må kun originale Ferplast reserve dele anvendes. Garantien fratager hvis der er installeret af uoriginale reserve dele.

### PL - GRATULACJE: WYBRAŁEŚ JAKOŚĆ GWARANTOWANĄ PRZEZ FERPLAST.

BLUSKIMMER. Odpieniacz wewnętrzny do akwariów morskich  
Gratulujemy zakupu wewnętrznego odpieniacza akwariowego  
BLUSKIMMER, który został zaprojektowany tak, aby zapewnić Ci pełną





satisfakcję, a rybom prawidłowe warunki bytowe. Instalacja i obsługa urządzenia będzie bardzo prosta dzięki zastosowaniu rozwiązań technicznych, które efektywnie zbierają pianę i zanieczyszczenia, a następnie pozwalają na szybkie ich usunięcie z akwarium. Odpieniacz BLUSKIMMER jest wyposażony we wszystkie elementy niezbędne do jego prawidłowego funkcjonowania. Urządzenie posiada homologację oraz wszystkie konieczne certyfikaty bezpieczeństwa (EN60335-2-41).

## OSTRZEŻENIA

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności związanych z instalacją filtra prosimy uważnie zapoznać się z poniższą instrukcją:

- Upewnij się, że napięcie na tabliczce znamionowej jest takie jak w sieci energetycznej;
- Upewnij się, że w domu zainstalowane są bezpieczniki nie większe niż 30 mA;
- Nie podłączaj urządzenia do sieci przed zakończeniem instalacji w akwarium (z wodą);
- Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego;
- Przed przystąpieniem do czynności obsługowych zawsze wyłączaj urządzenie z gniazdka;
- Upewnij się, czy poziom wody w akwarium jest zgodny z oznaczeniem na produkcie;
- Kabel zasilający podłącz tak, aby jego najniższy punkt znajdował się poniżej gniazdka, co zapobiegnie przypadkowemu ściekaniu wody po przewodzie do gniazdka (rys. 1);
- Uszkodzony przewód elektryczny nie nadaje się do naprawy – w wypadku uszkodzenia należy wymienić całą pompę;
- Produkt może być obsługiwany przez dzieci w wieku powyżej 8 lat, przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej lub psychicznej, a także bez wySTARczającej wiedzy i doświadczenia jedynie pod nadzorem lub po przeszkoleniu w bezpiecznej obsłudze urządzenia i po zapoznaniu z potencjalnymi zagrożeniami.
- Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem.

Czyszczenie i konserwacja nie powinny być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

- Trzymaj urządzenie i jego przewód z dala od dzieci poniżej 8 lat.



**WAŻNE** - To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/EC oraz polską Ustawą o zużytych sprzęcie elektrycznym i elektronicznym symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Takie oznakowanie informuje, że sprzętten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu. Więcej informacji można uzyskać u sprzedawcy, właściwych władz lokalnych lub organizacji odzysku sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

**GWARANCJA.** Niniejszy produkt i wszystkie jego części i akcesoria są objęte gwarancją w granicach określonych w niniejszym ustępie oraz aktualnie obowiązującymi przepisami prawnymi. Gwarancja obejmuje wyłącznie wady powstałe w procesie produkcji i obejmuje bezpłatną naprawę lub wymianę. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku: niedbałości bądź nieuwagi użytkownika, użytkowania niezgodnie z przeznaczeniem lub niezgodnie z uwagami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji, wypadku, manipulowania przy urządzeniu oraz nieprawidłowej naprawy. Gwarancja nie obejmuje gąbek, uszczelkek, wkładów filtracyjnych. Gwarancja jest ważna wyłącznie z dołączonym rachunkiem sprzedaży.

### Opakowanie

W opakowaniu znajdziesz:

- n°1 odpieniacz BLUSKIMMER w komplecie z pompą i wirnikiem
- n°1 tłumik podłączony wężykiem silikonowym
- n°1 zdejmowany odbieracz piany

Upewnij się, czy odpieniacz jest kompletny i czy żadna z części nie jest uszkodzona (czasami zdarza się to podczas transportu).

### Specyfikacja techniczna (Strona 2)

- 1 Pompa. Zintegrowana zanuzalna pompa wyposażona w wirnik igiełkowy.
- 2 Wirnik igiełkowy. Wspomaga tworzenie mikrobąbelkowi powietrza.
- 3 Tłumik. Tłumik z przysawką, regulator przepływu powietrza (4) oraz silikonowa rurka do podłączenia odpieniacza.
- 5 Komora mieszająca. Komora mieszająca wodę i powietrze.
- 6 Odbiornik. Zdejmowany odbiornik piany i zanieczyszczeń.
- 7 Dysza odprowadzająca nadmiar zanieczyszczeń. Specjalna dysza pozwalająca usunąć poza zbiornik nadmiar zanieczyszczeń

(podłączając wężyk o średnicy 8 mm).

- 8 Magnes. Magnes do zamocowania odpieniacza na ścianie akwarium (max grubość szkła 12 mm) i regulacji pionowej.
- 9 Wlot wody. Wielopoziomowa dysza dolotowa.
- 10 Wylot wody. Powierzchniowa dysza wylotowa.

### Instalacja

BLUSKIMMER jest szybki i łatwy w instalacji:

- 1 Zamocuj odpieniacz wewnątrz akwarium, zwracając uwagę, aby wlot i wylot wody nie znajdowały się w pobliżu elementów mogących zakłócić przepływ wody. Magnes pozwala w prosty i bezpieczny sposób zamocować urządzenie (akwarium CAYMAN rys. 2, akwarium STAR rys. 3);
- 2 odbieracz piany musi się zawsze znajdować nad poziomem wody;
- 3 tłumik musi się zawsze znajdować poza akwarium (do zamocowania użyj przysawki);
- 4 ustaw położenie pionowe odpieniacza przesuwając magnes na zewnątrz akwarium tak, aby poziom wody w akwarium pokrył się z oznaczeniem na produkcie "water level" (rys. 4);
- 5 podłącz odpieniacz do prądu;
- 6 podczas pierwszej instalacji odpieniacz potrzebuje ok. 24-48 godzin, aby osiągnąć maksymalną sprawność;
- 7 jeśli początkowo zaobserwujesz nadmiar piany, zmniejsz przepływ powietrza stosując regulator na tłumiku (rys. 7); po pewnym czasie możesz spróbować zwiększyć przepływ, I jeśli to możliwe, ustawić go na maksimum;
- 8 po osiągnięciu pełnej sprawności, możesz regulować produkcję piany przesuwając odpieniacz w płaszczyźnie pionowej (regulacja ok. 1 cm (rys. 4) – w dół, jeśli piany jest za mało lub jest zbyt sucha lub w górę, jeśli piany jest zbyt dużo lub jest zbyt mokra;
- 9 na czas dłuższej nieobecności można podłączyć dyszę odprowadzającą nadmiar zanieczyszczeń (po uprzednim wyjęciu wtyczki), co pozwoli odprowadzać nadmiar piany do pojemnika na zewnątrz akwarium (rys. 6).



### INSTALACJA W AKWARIUM CAYMAN

**Przed otwarciem pokrywy zawsze pamiętaj o wyjęciu odbiornika piany.**

W akwariach CAYMAN (wyłączając modele 40 i 50) odpieniacz może zostać umieszczony w specjalnej komorze, po uprzednim wycięciu, jak na rysunku (rys. 2).



### INSTALACJA W AKWARIUM STAR

**Przed otwarciem pokrywy zawsze pamiętaj o wyjęciu odbiornika piany.**

W akwariach STAR odpieniacz może być umiejscowiony w tylnej kratce wentylacyjnej, po uprzednim wyjęciu plastikowych osłonek; w niektórych STARszych wersjach akwariów STAR, nieprzystosowanych do montażu odpieniacza, może być konieczne docięcie elementu aluminiowego (rys. 5);

### Obsługa

Podstawowe czynności obsługowe są pokazane poniżej

- 1 okresowo sprawdzaj odbiornik piany i, jeśli to konieczne, opróżniaj go I optukuj bieżącą wodą (rys. 8);
- 2 sprawdź czy otwory w pokrywie nie są zablokowane;
- 3 okresowo przeczyszczaj otwory wlotowe I wylotowe, upewniając się że nie są niczym zablokowane;
- 4 czyść wirnik co 2-3 miesiące, jak na rysunku (rys. 9).

### Części zamienne i akcesoria

Części zamienne do odpieniacza BLUSKIMMER możesz zamówić w sklepie, gdzie nabyłeś urządzenie. Asortyment akcesoriów jest nieustannie rozszerzany i modernizowany. Stosowanie tylko oryginalnych części zamiennych i akcesoriów zapewni prawidłowe i bezpieczne funkcjonowanie produktów Ferplast. Stosowanie nieoryginalnych części zamiennych powoduje utratę gwarancji.

